

# MONNERECHER **BUET**

N°2 / 2023

# VORWORT



Mit den bevorstehenden Wahlen neigt sich das laufende Mandat der Vertreter im Gemeinderat seinem Ende zu.

Wahlen sind das Kernstück einer Demokratie. Das Wahljahr 2023 unterstreicht perfekt die Bedeutung dieses demokratischen Prozesses und erinnert daran, dass wir alle Architekten unserer eigenen Freiheiten und Pflichten sind.

Mit den Gemeinde- und Parlamentswahlen werden wir sicherlich Erneuerung oder Kontinuität in unserer politischen Landschaft feststellen können.

Um der Politikverdrossenheit entgegenzuwirken, wird es in Zukunft wichtiger denn je sein, auf Bürgerbeteiligung zu setzen, so wie diese sich in unserer Gemeinde inzwischen zum Standard entwickelt hat (siehe Erstellung der Projekte Park Molter, Dorfzentrum Bergem, u. a.).

An dieser Stelle ist es mir ein besonderes Anliegen darauf hinzuweisen, dass wir, als Mandatsträger aller politischen Parteien, aus allen Gesellschaftsschichten kommend, mit großem Engagement und mit bestem Wissen und Gewissen im Interesse der Allgemeinheit unseren Aufgaben nachgekommen sind. Nur gemeinsam können wir eine moderne und attraktive Gemeinde aufbauen, die den Ansprüchen der jetzigen und kommenden Generationen gerecht wird.

Jeannot Fürpass,  
Bürgermeister

# ÉDITO

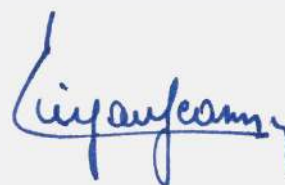
Avec les prochaines élections, le mandat actuel des représentants au conseil communal touche à sa fin.

Les élections sont au cœur de la démocratie. Cette année électorale souligne parfaitement l'importance de ce processus démocratique et nous rappelle que nous sommes tous les architectes de nos propres libertés et responsabilités.

Avec les élections communales et législatives, un renouveau ou une continuité dans notre paysage politique se produira sans aucun doute.

Pour contrarier la désaffection des jeunes pour la politique, voire la désillusion à l'égard de la politique en général, il sera primordial de miser davantage sur la participation citoyenne lors de l'élaboration des projets. Ce processus est devenu désormais le standard dans notre commune (voir projets parc Molter, centre du village Bergem, ou d'autres encore).

À ce stade, il me tient à cœur de vous rappeler chères concitoyennes, chers concitoyens, que nous tous, en tant que mandataires des différents partis politiques, provenant de toutes les classes sociales, œuvrons en âme et conscience et avec engagement dans l'intérêt général de la collectivité. Ce n'est qu'ensemble que nous pourrons construire une commune moderne et attrayante répondant aux besoins et attentes des générations actuelles et futures.



Jeannot Fürpass,  
bourgmestre

# SOMMAIRE

- 08 Vorstellung der Sicherheitsabteilung /  
*Présentation du service sécurité*
- 10 Vorstellung des Biergercenters /  
*Présentation du Bureau de la Population*
- 12 Vorstellung der Abteilung für öffentliche  
Infrastruktur / *Présentation du département des*  
*infrastructures publiques*
- 15 *Règlement communal régime d'aides promotion*  
*durabilité, utilisation rationnelle de l'énergie*
- 16 Biergerbedeelegung / *Participation citoyenne*  
Neien Duerfkär Biergem
- 17 Auszeichnung Klima-Pakt /  
*Distinction Pacte-Climat*
- 18 Pflege der Naturschutzflächen in der Gemeinde  
Monnerich durch SICONA /  
*Gestion des surfaces de protection de la nature*  
*dans la commune de Mondercange par SICONA*
- 20 Wandpark Sudwand - Mettendall: Besichtigung  
der Baustelle / *Visite du chantier*
- 24 Reopening Park Molter + Nuit du Sport 2023 +  
*Wisefest (Journée familiale)*

- 28 Sportlerehrung 2022 /  
*Mérite sportif 2022*
- 28 Kampagne / *Campagne*  
'Je peux voter'
- 29 Groussbotz 2023 /  
*Grand nettoyage de printemps 2023*
- 30 Konscht- an Hobbymaart 03/2023 /  
*Marché des arts, du bricolage et des loisirs 03/2023*
- 31 Schulgarten des Cycle 3 aus Steinbrücken /  
*Jardin scolaire du cycle 3 de Pontpierre*
- 32 Wiener Heurigen 04/2023  
mam Carlo Hartmann a Yannchen Hoffmann
- 33 Konferenz / *Conférence*  
Mobbing asbl
- 34 Newsletter Centre 'A Bosselesch'
- 40 Gimmiss - Nouveau kiosque au Park Molter
- 45 État-civil: Hochzeiten / *mariages*  
Geburten / *naissances*
- 49 Events 2023

- 52 JUMO Aweigung / *Inauguration*  
Ouschterbam 2023

08

AKTUALITÄT  
ACTUALITÉS

28

UNSERE GEMEINDE  
NOTRE COMMUNE

52

VEREINE &  
VEREINIGUNGEN  
CLUBS ET ASSOCIATIONS

54  
GEMEINDERAT  
CONSEIL COMMUNAL

45  
HOCHZEITEN/  
GEBURTEN  
MARIAGES/NAISSANCES

77  
TELEFONLISTE  
NUMÉROS DE TÉLÉPHONE

Aktuelle Einwohnerzahl (02.05.2023) : 7.227  
Population actuelle (02.05.2023) : 7.227  
Monnerech : 3.919  
Biergem : 1.563  
Steebrécken : 1.130  
Féiz : 615  
Gesamtfläche / superficie : 2.140 ha



> Juristische  
Beratung  
> Consultations  
juridiques

**DE**

Seit dem 1. Juni 2010 wird den Einwohnern unserer Gemeinde eine wichtige Dienstleistung angeboten. In Zusammenarbeit mit der Rechtsanwältin Michelle CLEMEN der Kanzlei PAULY Avocats, bieten wir **15-minütige** Sprechstunden zu juristischen Fragen und Problemen an, die jeder Einwohner einmal jährlich kostenlos beanspruchen kann. Dieses Angebot ist kein gebührenfreier Rechtsbeistand, sondern die Möglichkeit einem Experten juristische Problemstellungen kurz darlegen zu können, um weitere Schritte zu ermitteln. Die Sprechstunden finden nur nach Vereinbarung statt. Eine Bestätigung Ihres Termins erhalten Sie binnen kürzester Zeit.

**FR**

Depuis le 1er juin 2010, des consultations juridiques sont offertes aux citoyens de notre commune. En collaboration avec Maître Michelle CLEMEN du cabinet PAULY Avocats, une consultation gratuite de **15 minutes** est accordée une fois par an à chaque habitant. L'expert évaluera les problèmes et vous proposera les suites à entreprendre. Les consultations auront lieu uniquement sur rendez-vous. Une confirmation du rendez-vous sera transmise dans les meilleurs délais.

**KONTAKT / CONTACT :**

 55 05 74 - 1

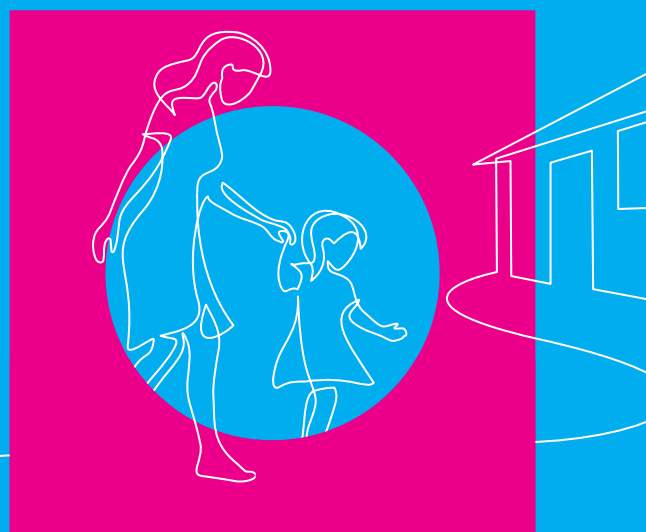
# Élections communales

## 11 juin 2023



**CITY APP**

[www.mondercange.lu](http://www.mondercange.lu)



**MA VOIX,  
MON CHOIX**

**POUR L'AVENIR DE MA COMMUNE**

11 juin 2023 : élections communales



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de la Famille, de l'intégration  
et à la Grande Région  
Département de l'intégration



## VORSTELLUNG DES SICHERHEITSDIENSTES PRÉSENTATION DU SERVICE SÉCURITÉ

Der Sicherheitsdienst ist für den Schutz von Eigentum und Personen am Arbeitsplatz sowie für Überwachungs- und Schutzaufgaben gemäß den Richtlinien und regulatorischen Verpflichtungen zuständig.

Er sorgt für die Gesundheit und Sicherheit seiner Agenten, indem er Schutz- oder Unterstützungssysteme, Verfahren, Anweisungen, Präventions-, Sensibilisierungs- und Informationsmaßnahmen einführt. Er plant auch alle Schulungen nach den Empfehlungen der AAA, Erste-Hilfe-Gesten, Selbstverteidigung ...)

Ziel ist die Vermeidung von Unfällen, arbeitsbedingten Krankheiten und körperlichen und psychischen Belastungen, die bei der Ausübung einer beruflichen Tätigkeit auftreten können. Die Einführung der notwendigen Schutzmaßnahmen ist eine rechtliche Verpflichtung. Vor kurzem wurde der gesamte technische Dienst mit PSA «persönliche Schutzausrüstung» ausgestattet, um sie vor allen beruflichen Risiken zu schützen, mit einer klaren Beschilderung der Gemeinde Monnerich.

Le service sécurité est chargé de la protection des biens et des personnes au travail tout en assurant des missions de surveillance et de protection selon les directives et obligations réglementaires.

Il veille à la santé et à la sécurité de ses agents en mettant en place des dispositifs de protection ou d'accompagnement, des procédures, des consignes, des actions de prévention, de sensibilisation, d'information. Il planifie aussi toutes les formations selon les recommandations de l'AAA, des gestes de premiers secours, de self-defense ...)



L'objectif est d'éviter les accidents, les maladies liées au travail et les contraintes physiques et psychologiques susceptibles de se produire lors de l'exercice d'une activité professionnelle. La mise en place des mesures nécessaires de protections est une obligation légale. Récemment l'ensemble du service technique a été équipé d'EPI « équipements de

protection individuels » destinés à les protéger contre tous risques professionnels, avec une signalisation claire de la Commune de Mondercange.

Hier einige Beispiele für seine unzähligen Missionen:

#### Bereich „Sicherheit“

- Brandschutz  
Evakuierungsübungen, 2x pro Jahr für Schulen und kommunale Wohnungen wie zum Beispiel ‚A Bosselesch‘ und ‚Al Schoul‘ sowie für das ganze Gemeindepersonal
- Gebäudesicherheit:  
Zutrittskontrolle-Management...
- Technische Sicherheit:  
Überwachung der Instandhaltung von Feuerlöschanlagen (Feuerlöscher, Rauchmelder, Brandschutzventile usw.) sowie Erste-Hilfe-Materialien (Verbandskasten usw.)
- Umgang mit gefährlichen Produkten
- Sicherheitsregister in Zusammenarbeit mit dem Wartungsdienst
- Katastrophenplan

#### Bereich „Gesundheit“

- Psychosoziale Risiken am Arbeitsplatz
- Ergonomie am Arbeitsplatz
- Risikobewertungen
- Arbeitsunfälle

Die Genehmigungsanträge für klassifizierte Einrichtungen, die sogenannten Commodo-Incommodo-Anträge, werden ebenfalls von dieser Abteilung bearbeitet. Die verschiedenen Verfahren, je nach Einrichtungsklasse, werden durchgeführt, um die notwendigen Genehmigungen durch alle Verwaltungsinstanzen (Umweltverwaltung, Arbeits- und Bergbauaufsicht, Wasserwirtschaftsverwaltung, Gemeindebehörde...) zu erhalten.

Andere Kampagnen, die eher mit Gesundheit zu tun haben, wie z. B. die IMPFKAMPAGNE, fallen in den Zuständigkeitsbereich der Sicherheitsabteilung. Diese jährliche Kampagne, bei der alle Einwohner der Gemeinde über 60 Jahre angeschrieben werden, sich gegen die saisonale Grippe impfen zu lassen, erfordert eine sorgfältige Logistik. Diese reicht von der Bestellung, dem Empfang und der Aufrechterhaltung der Kühlkette der Impfstoffe, den Einladungen, den Einschreibungen, der Organisation der Termine für die Patienten, den Räumlichkeiten, der finanziellen und administrativen Verwaltung und dem Kontakt mit den örtlichen Ärzten, und dies alles in enger Zusammenarbeit mit den technischen Mitarbeitern. Die 3. Alters und Gesundheitskommission stellt jedes Jahr eine wertvolle Hilfe dar, indem sie bei den Impftagen anwesend ist.

#### KONTAKT CONTACT

Paula Ventura

☎ 55 05 74 - 517

✉ paula.ventura@mondercange.lu

Voici quelques exemples parmi ses innombrables missions :

#### Secteur « Sécurité »

- Protection contre l'incendie  
*Exercices d'évacuation de personnes, 2x par an pour les écoles et les logements communaux comme par exemple 'A Bosselesch' et 'Al Schoul' ainsi que pour tout le personnel communal*
- Sécurité bâtiments:  
*Gestion de contrôle d'accès...*
- Sécurité technique:  
*Supervision des entretiens des installations de lutte contre l'incendie (extincteurs, détecteurs de fumée, robinets d'incendie armés...) ainsi que tous les matériaux de premiers secours (trousses de 1er secours etc.)*
- Gestion des produits dangereux
- Registre de sécurité en collaboration avec le service des agents d'entretien
- Plan catastrophe

#### Secteur « Santé »

- Risques psycho-sociaux au lieu de travail
- Ergonomie au lieu de travail
- Évaluation des risques
- Accidents de travail

Les demandes d'autorisation des établissements classés, dites commodo-incommodo, sont également traitées par le service. Les différentes procédures en fonction de la classe de l'établissement sont menées pour une délivrance des autorisations nécessaires par toutes les instances administratives (Administration de l'environnement, Inspection du travail et des Mines, Administration de la gestion de l'eau, autorité communale...).

D'autres campagnes qui ont plus trait à la santé, telle que la CAMPAGNE DE VACCINATION, sont également du ressort du service sécurité. Cette campagne annuelle, lors de laquelle tous les habitants de plus de 60 ans de la commune sont invités à se faire vacciner contre la grippe saisonnière, implique une minutieuse logistique. Celle-ci inclut la commande, la réception, le maintien de la chaîne du froid des vaccins, les invitations, les inscriptions, l'organisation des rendez-vous des patients, des salles, la gestion financière et administrative et le contact avec les médecins locaux et cela en étroite collaboration avec les agents techniques.

La Commission du 3e Âge et de la Santé, constitue chaque année une aide précieuse avec leur présence lors des journées de vaccination.

# BIERGERCENTER

AKTUALITÄT  
ACTUALITÉS

## VORSTELLUNG DES ‚BIERGERCENTER‘ PRÉSENTATION DU BUREAU DE LA POPULATION

Die Abteilung ‚Biergercenter‘ vereint den Empfang des Gemeindehauses, das Einwohnermeldeamt und das Standesamt und beschäftigt 5 Angestellte.

Der Empfang ist die ‚Visitenkarte‘ der Gemeindeverwaltung und oft der erste Kontakt zwischen dem Bürger und den verschiedenen Abteilungen. So hören die Mitarbeiter am Empfang den Bürgern zu und beantworten entweder ihre Anfragen oder können sie an die richtige Stelle weiterleiten. Sie gewährleisten nicht nur den physischen Empfang der Besucher, sondern sind auch die ersten Ansprechpartner bei einer telefonischen Kontaktaufnahme und händigen eine Vielzahl an Formularen aus.

Das ‚Bureau de la Population‘ ist hauptsächlich für die Durchführung von Verwaltungsformalitäten zuständig, die bei einer Adressänderung erforderlich sind. Außerdem stellt es verschiedene Bescheinigungen der Gemeinde aus, fertigt beglaubigte Kopien an, bearbeitet Anträge auf Personalausweise oder luxemburgische Reisepässe, beglaubigt Unterschriften und stellt elterliche Einverständniserklärungen aus.

Das Standesamt ist für die Erstellung von Urkunden zuständig, die den familiären und gesellschaftlichen Stand einer Person feststellen, insbesondere Geburtsurkunden, Heiratsurkunden, Partnerschaftserklärungen und Sterbeurkunden, und stellt den betroffenen Personen Kopien oder Auszüge aus diesen Urkunden aus. Auch die Grabkonzessionen werden von dieser Abteilung verwaltet.

Le service ‘Biergercenter’ (‘centre des citoyens’) réunit l'accueil de la mairie, le bureau de la population ainsi que le service de l'état civil et occupe 5 personnes/agents.

L'accueil constitue en quelque sorte la ‘carte de visite’ de l'administration communale et est souvent le premier contact entre le citoyen et les différents services. Ainsi, les agents de l'accueil sont à l'écoute du citoyen et répondent soit à ses demandes ou peuvent le réorienter vers le service adéquat. Ils assurent non seulement l'accueil physique des visiteurs mais sont également les premiers interlocuteurs en cas de prise de contact par téléphone et remettent un grand nombre de formulaires aux demandeurs.



Das Einbürgerungswesen (Anträge auf die luxemburgische Staatsangehörigkeit) gehört ebenfalls zu den Aufgaben des Standesamts.



Le 'Bureau de la Population' a principalement pour objectif d'effectuer les formalités administratives nécessaires lors d'un changement d'adresse. Également, émet-il divers certificats communaux, effectue des copies certifiées conformes, traite les demandes de cartes d'identité ou de passeports luxembourgeois, légalise les signatures et établit les autorisations parentales.

Le service Etat Civil est chargé de dresser les actes constatant la situation d'une personne dans la famille et la société, notamment les actes de naissance, actes de mariage, déclarations de partenariat, actes de décès et délivre des copies ou extraits de ces actes aux personnes concernées.

Les concessions aux cimetières sont également gérées par ce service. L'indigénat (demandes pour la nationalité luxembourgeoise) fait aussi partie des tâches de l'Etat Civil.

KONTAKT  
CONTACT

**Empfang/Réception**

Evelin Kopytko  
Mireille Reuter

☎ 55 05 74 - 1

✉ [reception@mondercange.lu](mailto:reception@mondercange.lu)

*Chef de service*

**Guy Mathieu**

☎ 55 05 74 - 442

✉ [guy.mathieu@mondercange.lu](mailto:guy.mathieu@mondercange.lu)

**Laurent Michels**

☎ 55 05 74 - 444

✉ [laurent.michels@mondercange.lu](mailto:laurent.michels@mondercange.lu)

**Jessica Peters-Oestreicher**

☎ 55 05 74 - 443

✉ [jessica.peters@mondercange.lu](mailto:jessica.peters@mondercange.lu)



## VORSTELLUNG DER ABTEILUNG FÜR ÖFFENTLICHE INFRASTRUKTUR PRÉSENTATION DU DÉPARTEMENT DES INFRASTRUCTURES PUBLIQUES

In unserer Artikelserie über die verschiedenen Kompetenzbereiche unserer Gemeindeverwaltung stellen wir Ihnen in diesem Monat die Abteilung für öffentliche Infrastruktur vor.

Aufgeteilt in drei Bereiche (Bau und Verwaltung des öffentlichen Bereichs, Mobilität und Verkehrssicherheit und Gemeindewerkstatt), werden die Aufgaben der Abteilung von nicht weniger als 37 Personen wahrgenommen, die täglich daran arbeiten, das reibungslose Funktionieren und die gute Verwaltung des öffentlichen Bereichs unserer Gemeinde zu gewährleisten.

Um die Qualität der erbrachten Dienstleistungen weiter zu verbessern, wurden neue Verwaltungsmethoden und -verfahren eingeführt, um eine sorgfältige Überwachung der Aufgaben und Arbeiten zu gewährleisten.

Die Verwaltung der öffentlichen Infrastruktur besteht in erster Linie aus Frauen und Männern, die im Interesse der Gemeinde arbeiten, aber es sind auch Zahlen, die das Ausmaß der Verantwortung dieser Abteilung verdeutlichen:

- Straßennetz:
  - Kommunales Straßennetz: 28.500 m
  - Staatliches Straßennetz: 19.550 m
  - Netz der ländlichen Wege: 32.800 m
- Kanalisationsnetz: 79.100 m
- Trinkwasserleitungsnetz: 74.750 m
- Netz der Straßenbeleuchtung: +- 1.160 Lichtpunkte
- Spielplätze: 17
- Öffentliche Parks und Plätze

Ce mois-ci, dans notre série d'articles présentant les différents domaines de compétences de notre administration communale, nous vous proposons de découvrir le département des infrastructures publiques.

Réparti sur 3 services (service des travaux et gestion du domaine public, service mobilité et sécurité routière et service atelier communal), les tâches du département sont assurées par pas moins de 37 personnes qui œuvrent quotidiennement pour garantir le bon fonctionnement et la bonne gestion du domaine public de notre commune.

Pour continuer à améliorer la qualité des services prestés, de nouvelles méthodes et procédures de gestion ont été mises en place afin de garantir un suivi rigoureux des tâches et travaux.

La gestion des infrastructures publiques, ce sont d'abord des femmes et hommes qui travaillent dans l'intérêt communal, mais ce sont également des chiffres qui montrent l'envergure des responsabilités incombant à ce département :

- Réseau routier:
  - Réseau routier communal : 28.500 m
  - Réseau routier étatique : 19.550 m
  - Réseau chemins ruraux : 32.800 m
- Réseau canalisation : 79.100 m
- Réseau conduite eau potable : 74.750 m
- Réseau éclairage public : +- 1.160 points lumineux
- Aires de jeux : 17
- Parcs et places publiques

Der Zuständigkeitsbereich der Abteilung für öffentliche Infrastruktur ist also breit gefächert.

Neben der Ausarbeitung und Überwachung von großen kommunalen Straßen- und Infrastrukturprojekten verfolgt und begleitet sie auch private Projekte im Rahmen des Sonderbebauungsplans (PAP), um deren Qualität zu gewährleisten und die ordnungsgemäße Ausführung sicherzustellen.

Das Erscheinungsbild und die Pflege des öffentlichen Bereichs einer Gemeinde tragen maßgeblich zur Lebensqualität bei. Aus diesem Grund sorgen die Teams der Gemeindewerkstatt für einen regelmäßigen Unterhalt des gesamten Gebiets, sowohl im Sommer als auch im Winter. Dies umfasst den Bereich der Straßen, die Grünflächen im Allgemeinen sowie die Spielplätze.

Eine der Kernkompetenzen der Gemeinden ist es auch, die Sicherheit ihrer Bürger zu gewährleisten. Ob im Straßenverkehr oder im Gesundheitsbereich, es ist von größter Bedeutung, eine angemessene Infrastruktur bereitzustellen und diese ordentlich zu verwalten. Die Verantwortung der Abteilung für öffentliche Infrastruktur umfasst daher auch den Unterhalt und die Überwachung aller unterirdischen Infrastrukturen wie die des Trinkwassernetzes, der Straßenbeleuchtung oder des Kabelfernsehnetzes (Internet und Fernsehen), um nur einige zu nennen.

Eine qualitativ hochwertige Dienstleistung setzt auch eine gute Zusammenarbeit voraus, insbesondere im Bereich der Verkehrssicherheit. Eine gute Koordination mit den verschiedenen staatlichen Akteuren, wie der Verwaltung der Ponts & Chaussées, ist wichtig, wenn es um die Durchführung von Instandhaltungsarbeiten an staatlichen Straßen oder um die Einrichtung von Umleitungen geht.

Eine gute Bewirtschaftung des öffentlichen Bereichs bedeutet auch, in die Zukunft zu blicken und einen innovativen Ansatz gegenüber den Entwicklungen in unserer Gesellschaft zu präsentieren. Es geht darum, bestehende Probleme anzugehen und Lösungen für die Herausforderungen der Zukunft zu finden. Aus diesem Grund fällt auch die Durchführung von Studien in den Verantwortungsbereich der jeweiligen Abteilung. Ein aktuelles Beispiel ist die Mobilitätsstudie, die zum Zweck einer Verkehrsberuhigung durchgeführt wurde.

Ein Blick in die Zukunft bedeutet aber auch, die Herausforderungen des Klimawandels zu berücksichtigen und sich die Mittel zu geben, um im Sinne der Energiewende zu handeln. Um dies zu erreichen, bilden sich die Gemeindebediensteten in ihren jeweiligen Bereichen für neue Technologien und Innovationen weiter. Der Übergang zu einer umweltfreundlicheren Verwaltung des öffentlichen Bereichs bedeutet, dass bereits heute zahlreiche Maßnahmen umgesetzt werden. Ein Beispiel dafür ist die Modernisierung der Straßenbeleuchtung, bei der

Le domaine de compétences du département des infrastructures publiques est donc très vaste.

À côté de l'élaboration et du suivi des projets communaux de voirie d'envergure et d'infrastructures, il assure également le suivi et l'accompagnement des projets privés dans le cadre du plan d'aménagement particulier, pour en garantir la qualité et d'en assurer la bonne exécution.

L'apparence et l'entretien du domaine public d'une commune contribuent grandement à la qualité de vie. C'est pour cela que les équipes de l'atelier communal assurent une gestion régulière sur tout le territoire, été comme hiver. Cela comprend le domaine de la voirie, les espaces verts en général ainsi que les aires de jeux.

L'une des compétences essentielles des communes est également d'assurer la sécurité de ses citoyens. Qu'elle soit routière ou sanitaire, il est de la plus haute importance de mettre en place des infrastructures adéquates et d'en assurer une bonne gestion. La responsabilité du département des infrastructures publiques porte donc également sur la gestion et la surveillance de toutes les infrastructures souterraines comme celles du réseau d'eau potable, de l'éclairage public ou encore du réseau de télédistribution (internet et télévision) pour n'en citer que quelques-unes.

Un service de qualité passe aussi par une bonne collaboration, notamment en matière de sécurité routière. Il est important d'assurer une bonne coordination avec les divers intervenants étatiques, comme l'administration des Ponts & Chaussées, dans le cadre de la réalisation de travaux d'entretien de la voirie étatique ou de la mise en place de déviations.

Une bonne gestion du domaine public, c'est encore savoir se tourner vers l'avenir et présenter une approche innovante face aux évolutions de notre société. Il s'agit de faire face aux problèmes existants et de trouver des solutions aux défis de demain. C'est pour cela que la réalisation d'études tombe aussi sous la responsabilité du département en question. Un exemple récent est l'étude en matière de mobilité réalisée en vue de l'apaisement du trafic.

Mais une vision sur l'avenir c'est aussi prendre en compte les enjeux climatiques et se donner les moyens d'agir en faveur de la transition énergétique. Pour ce faire, les agents communaux se forment aux nouvelles technologies et innovations dans leurs domaines respectifs. La transition vers une gestion plus écologique du domaine public c'est la mise en application dès aujourd'hui de nombreuses mesures. Un exemple est la modernisation de l'éclairage public, en remplaçant les ampoules existantes par des modèles LED à plus faible consommation pour à terme basculer sur un système variateur « DIMMSYSTEM », qui réduira encore plus les dépenses en énergie. Ou encore une meilleure planification

die vorhandenen Glühbirnen durch energiesparende LED-Modelle ersetzt werden, um schließlich auf ein dimmbares System umzusteigen, welches die Energiekosten noch weiter senken wird. Oder eine bessere Planung der Pflege von Grünflächen, um die Widerstandsfähigkeit von Flora und Fauna zu stärken.

Ökologisches Handeln erfordert auch ein gutes Abfallmanagement. Zu diesem Zweck sorgt die Abteilung für die Verwaltung von Abfallbehältern und die Entsorgung von Müll in Übereinstimmung mit den geltenden Vorschriften.

Das kommunale Interesse wird oft als eine Mischung aus dem Nützlichen und dem Angenehmen beschrieben. Bei der Organisation öffentlicher Veranstaltungen leisten die verschiedenen Dienste der Abteilung wertvolle Unterstützung in Form von Logistik, Ortskenntnissen und personellen Ressourcen, die letztendlich den reibungslosen Ablauf und den Erfolg unserer Veranstaltungen garantiert.

Die Abteilung für öffentliche Infrastruktur setzt sich aus engagierten Personen zusammen, die in verschiedenen Bereichen tätig sind, aber alle im Interesse der Bürger und der Lebensqualität auf dem Gebiet der Gemeinde Monnerich.

de l'entretien des espaces verts pour renforcer la résilience de la faune et de la flore.

La gestion écologique impose également une bonne gestion des déchets. C'est à cette fin que le département assure la gestion des poubelles et l'évacuation des détritux en adéquation avec les réglementations en vigueur.

L'intérêt communal est souvent décrit comme un mélange de l'utile et de l'agréable. Dans le cadre de l'organisation de manifestations publiques, les différents services du département assurent un précieux support en matière de logistique, de connaissances du terrain et de ressources humaines qui, à terme, garantit le bon déroulement et le succès de nos événements.

Le département des infrastructures publiques se compose de personnes engagées qui œuvrent dans des domaines divers, mais tous dans l'intérêt des citoyens et de la qualité de vie sur le territoire de la commune de Mondercange.



## KONTAKT CONTACT

*Chef de département*  
**Giorgio Pedone**

☎ 55 05 74 - 500

✉ giorgio.pedone@mondercange.lu

*Travaux et Gestion Domaine Public*

**Yves Schumacher**

☎ 55 05 74 - 505

✉ yves.schumacher@mondercange.lu

**Jennifer Delvaux**

☎ 55 05 74 - 501

✉ jennifer.delvaux@mondercange.lu

**Michael Hipolito da Silva**

☎ 55 05 74 - 506

✉ michael.hipolito@mondercange.lu

*Mobilité et Sécurité routière*

**Michel Falco**

☎ 55 05 74 - 507

✉ michel.falco@mondercange.lu

### Atelier

*Cellule de coordination et de gestion des infrastructures publiques*

**Luc Gaussmann**

☎ 55 05 74 - 520

✉ luc.gaussmann@mondercange.lu

*Cellule de gestion technique, administrative et budgétaire*

**Gilles Decker**

☎ 55 05 74 - 525

✉ gilles.decker@mondercange.lu

*Service Régies*

✉ atelier@mondercange.lu

*Espaces verts*

✉ espverts@mondercange.lu

# Règlement communal régime d'aides promotion durabilité, utilisation rationnelle de l'énergie

En date du **25 avril 2023**, le Conseil Communal a décidé d'octroyer aux citoyens une **prime dans le cadre de la planification voire la construction de logements durables, la rénovation énergétique durable de logements anciens et la mise en valeur des sources d'énergie renouvelables pour les logements situés sur le territoire de la commune Mondercange.**

Cette mesure a pour ambition de contribuer à la protection du climat au sein de la Commune en limitant les émissions de gaz à effet de serre.

## A qui s'adresse cette prime ?



A toute personne qui est **propriétaire d'un logement** sur le territoire de la commune Mondercange et bénéficiaire d'une aide financière étatique  
► [www.klimabonus.lu](http://www.klimabonus.lu)

## Quel est le taux de participation communal ?



- Pourcentage de l'aide financière communale par rapport à l'aide financière étatique y inclus le bonus : **25 %**
- Montant maximal de l'aide communale pour une maison unifamiliale: **5.000,00 EUR - par tranche de 5 années** à partir de la première demande
- Montant maximal de l'aide communale pour un immeuble collectif à minimum 2 unités : **2.500,00 EUR par unité - par tranche de 5 années** à partir de la première demande

## Comment introduire sa demande d'octroi d'une prime ?



La demande en obtention d'une prime se fait au moyen d'un formulaire à compléter. Ledit formulaire peut être téléchargé en ligne à l'adresse suivante [www.mondercange.lu](http://www.mondercange.lu). La demande peut être introduite auprès de la Commune de Mondercange par le demandeur dans un **délai d'un an après la fin des travaux** et des services ainsi qu'à la suite de la réception de décision d'octroi d'une aide financière étatique.

## BIERGERBEDEELEGUNG / PARTICIPATION CITOYENNE

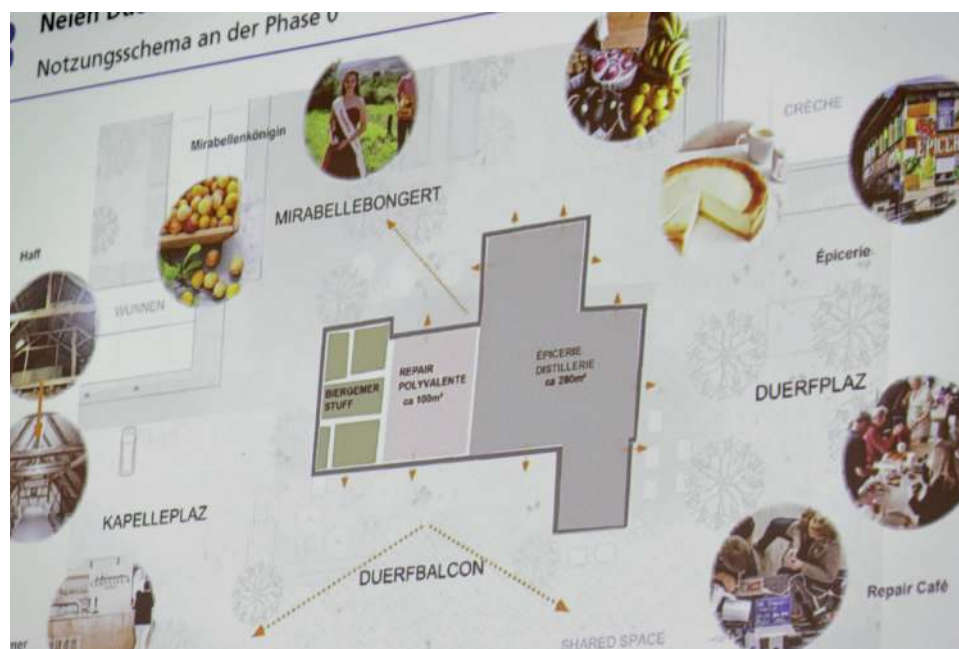
### NEIEN DUERFKÄR BIERGEM

Seit 2016 konnte die Gemeinde Monnerich nach und nach verschiedene Parzellen erwerben, die sich im Zentrum von Bergem, gegenüber dem Kulturzentrum „Beim Nössert“, befinden. Heute beläuft sich deren Fläche auf insgesamt 1,5 Hektar. Zusammen mit dem ehemaligen Bauernhof „Haff Witry“, der im Zusatzinventar des Nationalen Instituts für das architektonische Erbe (früher bekannt als „Sites et Monuments“) aufgeführt ist, ermöglichen sie die Entwicklung eines neuen Dorfzentrums. Dieses wird um das Kulturzentrum, die Kapelle und das historische Gebäude angelegt.

Die Gemeinde hat mit den ersten Planungsstudien begonnen, zusammen mit dem Büro „Schroeder & Associés“ und der Architekten- und Planungsgruppe „Jim Clemes Associates“ und „Bruck&Weckerle Architekten“, die in einer europaweiten Ausschreibung ausgewählt wurden.

Depuis 2016, la commune de Mondercange a pu acquérir petit à petit différentes parcelles se situant au centre de Bergem en face du centre culturel « Beim Nössert ». Aujourd'hui, ces acquisitions représentent un total de 1,5 hectares de patrimoine foncier. Cet ensemble de terrains avec les bâtisses de l'ancienne ferme « Haff Witry », classée à l'inventaire supplémentaire auprès de l'Institut national pour le patrimoine architectural (anciennement connu sous le nom de Sites et monuments), permettra de développer un nouveau centre de village. Celui-ci sera axé autour du centre culturel, de la chapelle et de ce bâtiment historique.

La Commune a entamé les premières études de planification, ensemble avec le bureau « Schroeder & Associés » et le groupement d'architectes-urbanistes « Jim Clemes Associates » et « Bruck&Weckerle Architekten », qui a été sélectionné à l'issue d'une procédure européenne.



Afin de connaître les besoins des habitants pour répondre au mieux à leurs attentes, une participation citoyenne a été organisée en novembre 2022 et en mars 2023. Grâce au grand intérêt de la population, de nombreuses idées ont pu être récoltées, dont certaines ont été retenues dans le plan directeur.

En date du 25 avril 2023, le plan directeur « Neien Duerfkär Biergem » a été présenté au Conseil communal pour y retenir les informations principales :

Um den Bedürfnissen der Einwohner nachzukommen und ihre Erwartungen bestmöglich zu erfüllen, wurden im November 2022 und im März 2023 „Bürgerbeteiligungen“ durchgeführt. Dank des großen Interesses der Bevölkerung konnten im Rahmen dieser Versammlungen zahlreiche Ideen gesammelt werden, von denen einige in den Masterplan aufgenommen wurden.

Am 25. April 2023 wurde der Masterplan „Neien Duerfkär Biergem“ dem Gemeinderat vorgelegt, um die wichtigsten Informationen festzuhalten:

- Die Sanierung und Neugestaltung des „Haff Witry“
- Die Einrichtung eines „shared-space“, einem städtebaulichen Konzept, das versucht, die Trennung zwischen den verschiedenen Verkehrsteilnehmern (Fußgänger, Radfahrer,
- L'assainissement et le réaménagement du « Haff Witry »
- L'aménagement d'un « shared-space » qui est un concept urbanistique qui tente de minimiser la ségrégation entre les différents usagers de la route (piétons, cyclistes, automobilistes, etc.) en éliminant les bordures de trottoirs, les marquages au sol ou encore les feux de signalisation tout en favorisant les aspects sociaux de la chaussée comme la mobilité douce et la création d'espaces de rencontres.
- L'apaisement du trafic au centre de Bergem
- La création de logements
- L'aménagement d'une place de rencontre
- L'aménagement d'un campus scolaire pour petite enfance.

Autofahrer usw.) zu minimieren, indem Bordsteine, Bodenmarkierungen oder Ampeln entfernt werden, während die sozialen Aspekte der Fahrbahn wie die sanfte Mobilität und die Schaffung von Begegnungsräumen begünstigt werden.

- Die Verkehrsberuhigung im Zentrum von Bergem
- Die Schaffung von Wohnraum
- Die Einrichtung eines Dorfplatzes („place de rencontre“)
- Die Einrichtung eines Treffpunktes und eines Schulcampus für Kleinkinder



## AUSZEICHNUNG KLIMAPAKT DISTINCTION PACTE CLIMAT



Am 31. März 2023 fand zum elften Mal der Klimapakt-Tag auf dem Gelände der Domaine Thermal in Mondorf-les-Bains statt.

Le 31 mars 2023 a eu lieu la 11e édition de la Journée Pacte Climat sur le site du Domaine Thermal de Mondorf-les-Bains.

Die Konferenz bot die Gelegenheit, die 54 kürzlich zertifizierten Gemeinden auszuzeichnen und den Akteuren des Sektors die Möglichkeit zu geben, sich über die Prioritäten und das Begleitangebot des Programms Klimapakt zu informieren und auszutauschen.

Cette conférence a été l'occasion de récompenser les 54 communes récemment certifiées et de permettre aux acteurs du secteur de s'informer et d'échanger sur les priorités et l'offre d'accompagnement du programme Pacte Climat.



Ministre de l'Environnement Joëlle Welfring, Estelle Rotondano, Vincent Pfeffer, Ministre de l'Énergie Claude Thurmes (d.g.à.d.)



AKTUALITÄT  
ACTUALITÉS

## PFLEGE DER NATURSCHUTZFLÄCHEN IN DER GEMEINDE MONDERCANGE DURCH SICONA

### GESTION DES SURFACES DE PROTECTION DE LA NATURE DANS LA COMMUNE DE MONDERCANGE PAR SICONA

Zu den wichtigsten Aufgaben des Naturschutzsyndikats SICONA gehört die Pflege zahlreicher Naturschutzflächen. Dabei handelt es sich zum Beispiel um artenreiche Feuchtwiesen, Wegränder und Streuobstwiesen, aber auch um Stillgewässer, die SICONA anlegt und deren ökologische Qualität langfristig aufrechterhalten werden soll. Es sind meistens Flächen, die sehr klein sind und wo sich eine landwirtschaftliche Nutzung nicht rentiert, die nass sind oder eine besondere Pflege benötigen, weil seltene Tier- oder Pflanzenarten dort vorkommen. Diese Naturschutzflächen sind in der Regel im Eigentum der SICONA-Mitgliedsgemeinden.

#### Pflegepläne als wichtige Basis



Da die verschiedenen Lebensräume unterschiedliche Anforderungen in Bezug auf die Pflege haben, muss für jede SICONA-Pflegefläche ein spezifisch angepasster Pflegeplan erstellt werden. Ein

La gestion de nombreuses surfaces de protection de la nature fait partie des devoirs les plus importants du Syndicat intercommunal pour la conservation de la nature SICONA. Il s'agit par exemple de prairies humides, bords de chemin et vergers riches en espèces ou encore de plans d'eau créés par SICONA dont la qualité écologique doit être maintenue à long terme. Ce sont souvent des surfaces de taille très réduite sur lesquelles une exploitation agricole n'est guère rentable, des surfaces humides ou des surfaces qui requièrent un entretien particulier dû à la présence d'espèces animales ou végétales rares. Ces surfaces de protection de la nature appartiennent en général aux communes membres de SICONA.

#### Plans de gestion comme base importante

Étant donné que les différents habitats ont différentes exigences en ce qui concerne leur entretien, il est nécessaire de mettre au point un plan de gestion spécifiquement adapté à chaque surface de gestion SICONA. Un plan de gestion comprend non seulement des consignes au sujet des mesures d'entretien d'une surface de gestion donnée, p. ex. d'un fauchage de prairie, mais aussi la date optimale de mise en œuvre des travaux. Toutes les surfaces de gestion sont examinées par des biologistes du département scientifique et sont caractérisées selon des critères scientifiques, d'éventuelles détériorations sont notées et le type de gestion est établi. Le plan de gestion est également mis au point en fonction

Pflegeplan beinhaltet nicht nur Anweisungen zu den Pflegemaßnahmen einer bestimmten Pflegefläche, z. B. einer Grünlandmahd, sondern auch den optimalen Umsetzungszeitpunkt der Arbeiten. Alle Pflegeflächen werden von Biologen der wissenschaftlichen Abteilung begutachtet, auf Grund fachlicher Kriterien charakterisiert, etwaige Beeinträchtigungen verzeichnet und die Pflege festgelegt. Der geeignete Pflegeplan wird auch in Bezug auf das Vorkommen der Tier- und Pflanzenarten erstellt und es wird miteinbezogen, ob sich die Fläche in einem Naturschutzgebiet mit eigenen Vorgaben befindet. Das Erfassen des Zustandes der Flächen muss regelmäßig wiederholt werden, die Pflegepläne aktualisiert und den aktuellen Gegebenheiten angepasst werden, etwa alle fünf bis zehn Jahre.

### Umsetzung der Pflegepläne

Die Pflegepläne werden dann über die folgenden Jahre vom SICONA-Pflegetrupp umgesetzt. Eine regelmäßige Pflege ist zum Erhalt der Artenvielfalt unerlässlich. Denn überlässt man die Flächen sich selbst, werden diese schnell von dominanten Pflanzenarten (z. B. Brennnesseln, Weiden, Brombeeren) eingenommen und verbuschen mit der Zeit. Daher ist es im Allgemeinen notwendig, Grünlandflächen regelmäßig zu mähen oder zu beweiden. Dabei darf nicht zu früh oder zu oft gemäht werden, damit die Pflanzen zur Fruchtreife gelangen können. Die Pflegepläne sehen daher eine Mahd ab Mitte Juni vor.

Stillgewässer sind unter anderem für das Überleben vieler Amphibienarten wie des Kammmolches und des Wasserfroschs sehr wichtig. Gerade diese beiden Arten sind auf offene und gut besonnte Gewässer angewiesen, weshalb verhindert werden muss, dass das Gewässer durch aufkommendes Gehölz am Ufer (z. B. Weiden) beschattet wird, mit Rohrkolben zuwächst oder verlandet. Beim Erstellen des Pflegeplans muss aber gleichzeitig auch auf die weitere Gewässervegetation geachtet werden. Kommt z. B. eine seltene Wasserpflanze in einem Gewässer vor, muss sehr behutsam bei den Pflegemaßnahmen vorgegangen werden.

Jede Pflegefläche hat ihre ganz eigenen Pflegebedürfnisse und benötigt daher einen speziell an sie angepassten Pflegeplan. Wichtig ist, dass die Pflegearbeiten zielführend für die seltenen Tier- und Pflanzenarten sind, aber auch arbeitstechnisch gut umgesetzt werden können.

de la présence d'espèces animales et végétales. Par ailleurs, il est pris en compte si la surface se trouve dans une zone naturelle protégée avec de propres prescriptions. L'état des surfaces doit être contrôlé régulièrement et les plans de gestion doivent être mis à jour et ajustés à la situation actuelle, environ tous les cinq à dix ans.

### Mise en œuvre des plans de gestion



Les plans de gestion sont alors appliqués au cours des années qui suivent par l'équipe d'entretien SICONA. Un entretien régulier est indispensable pour le maintien de la biodiversité. En effet, si elles étaient livrées à elles-mêmes, les surfaces se feraient rapidement envahir par des espèces végétales dominantes (p. ex. orties, saules, mûres) et s'embroussilleraient peu à peu. C'est pourquoi il est généralement nécessaire de faucher ou de pâturer régulièrement les surfaces de prés et prairies. Cependant, il ne faut pas faucher trop précocement ou trop fréquemment non plus afin que les plantes puissent arriver à maturité et produire des graines. Dès lors, les plans de gestion prévoient un fauchage dès mi-juin.

Les plans d'eau sont d'une grande importance entre autres pour la survie de nombreux amphibiens comme le Triton crêté et la Grenouille verte. Ces deux espèces dépendent spécialement des plans d'eau ouverts et bien ensoleillés, d'où il faut empêcher que le plan d'eau ne soit ombragé par la croissance d'espèces ligneuses sur les rives (p. ex. saules), envahi par des massettes ou ne se comble de sédiments. Cependant, il faut également prendre en compte l'entière diversité de la végétation présente lors de la création du plan de gestion. S'il existe p. ex. une plante aquatique rare dans un plan d'eau, les mesures d'entretien doivent être réalisées très prudemment.

Chaque surface de gestion possède ses propres besoins en termes de gestion et nécessite donc un propre plan de gestion adapté. Il est important de mener les travaux de gestion selon les principes et contraintes de la protection des espèces rares d'animaux et de plantes tout en s'assurant qu'ils soient correctement réalisables d'un point de vue technique.



## WANDPARK SUDWAND: METTENDALL BESICHTIGUNG DER BAUSTELLE VISITE DU CHANTIER

Das Projekt „Sudwand“, das den Bürgern der Gemeinde Monnerich bei einer öffentlichen Informationsveranstaltung im Februar 2018 vorgestellt wurde, sah ursprünglich die Errichtung von neun Windkraftanlagen in fünf Gemeinden im Süden des Landes vor.

In einem ersten Schritt wurden zwei Windkraftanlagen in den Gemeinden Roeser und Monnerich genehmigt und befinden sich derzeit im Bau.

Die in Bergem geplante Windkraftanlage ist vom Typ Enercon E138, hat einen Rotordurchmesser von 138m, eine Gondelhöhe von 160m und eine installierte Gesamtleistung von 4,2 MW. Die jährliche Energieproduktion wird auf 9 Millionen kWh geschätzt, was einem durchschnittlichen Jahresverbrauch von etwa 2.060 Haushalten entspricht (bzw. einem Jahresverbrauch von etwa 8.240 Personen) und somit etwa 6.060 Tonnen CO<sub>2</sub> pro Jahr einsparen könnte.

Présenté aux citoyens de la commune de Mondercange lors d'une réunion d'information publique en février 2018, le projet « Sudwand » prévoyait initialement l'installation de neuf éoliennes dans cinq communes au sud du pays.

Dans une première étape, deux éoliennes sont autorisées et actuellement en construction dans les communes de Roeser et Mondercange.

L'éolienne prévue à Bergem est du type Enercon E138, avec un diamètre du rotor de 138 m, une hauteur de la nacelle de 160 m et une puissance installée totale de 4,2 MW. La production annuelle d'énergie est estimée à 9 millions de kWh, ce qui correspond à une consommation annuelle moyenne d'environ 2.060 ménages (soit l'équivalent d'une consommation annuelle d'environ 8.240 personnes) et permettrait donc d'économiser environ 6.060 tonnes de CO<sub>2</sub> par an.







Die beiden Windkraftanlagen in Bergem und Peppange werden zusammen ca. 15 Millionen kWh pro Jahr erzeugen, was dem Jahresverbrauch von 3.400 Vier-Personen-Haushalten (13.600 Personen) entspricht. Gleichzeitig werden dabei rund 9.960 Tonnen CO<sub>2</sub> eingespart. Die Inbetriebnahme der ersten Windkraftanlage ist für Juli 2023 geplant.

Das Projekt „Sudwand“ wurde von Soler und SUDenergie in enger Zusammenarbeit mit den betroffenen Gemeinden entwickelt. Außerdem wird den Gemeinden nach dem ersten Betriebsjahr, in dem sich Soler von der Rentabilität des Projekts überzeugen kann, eine finanzielle Beteiligung an der Gesellschaft Sudwand SA angeboten.

Ensemble, les deux éoliennes de Bergem et de Peppange permettront de produire a approximativement 15 millions kWh par an, ce qui équivaut à la consommation annuelle de 3.400 ménages à quatre personnes, soit de 13.600 personnes, et économiseront ainsi environ 9.960 tonnes de CO<sub>2</sub>. La première mise en exploitation est prévue pour juillet 2023.

Le projet « Sudwand » a été développé par Soler et SUDenergie, en collaboration avec les communes concernées. Par ailleurs, après une année d'opération permettant à Soler de s'assurer de la rentabilité du projet, une participation financière dans la société Sudwand SA sera proposée aux communes.



WANDPARK SUDWAND:  
EIN RÜCKBLICK IN BILDERN  
UNE RÉTROSPECTIVE EN IMAGES





## „REOPENING PARK MOLTER“ CÉRÉMONIE OFFICIELLE (12 MAI 2023)



„REOPENING PARK MOLTER“  
MONNERECHER LAF (13 MAI 2023)



## „REOPENING PARK MOLTER“ NUIT DU SPORT (13 MAI 2023)



**„REOPENING PARK MOLTER“**  
**JOURNÉE FAMILIALE (14 MAI 2023)**



Finden Sie alle Fotos des grossen „Reopening Park Molter“ Wochenendes in unserer online Mediathek.

Retrouvez toutes les photos de notre weekend „Reopening Park Molter“ dans notre médiathèque en ligne.

[www.mondercange.lu](http://www.mondercange.lu)



## SPORTLEREHRUNG 2022

### MÉRITE SPORTIF 2022

Am 10. März 2023 wurden in Bergem die verdienstvollen Sportler, Individualsportler als auch Mannschaften, des Jahres 2022 geehrt. In ihren Ansprachen freuten sich die Präsidentin der Sportkommission Anouk Boever-Thill und Bürgermeister Jeannot Fürpass, dass sich so zahlreiche junge Sportler aus unserer Gemeinde behaupten konnten und hofften, dass sie ihrem Sport noch lange Zeit treu bleiben. Einen Ehrenpreis erhielt Lola Schleich, die erfolgreiche Turnerin, die ihre junge, verheißungsvolle Karriere aus gesundheitlichen Gründen viel zu früh aufgeben musste.

La cérémonie de récompense des sportifs méritants de la saison 2022, individuels et par équipe, a eu lieu le 10 mars 2023 à Bergem. Dans leurs discours, la présidente de la commission des sports, Anouk Boever-Thill, et le bourgmestre Jeannot Fürpass se sont réjouis de voir autant de jeunes sportifs de notre commune se démarquer par leurs résultats et ont espéré qu'ils restent fidèles à leur sport. Un prix d'honneur a été décerné à Lola Schleich, la talentueuse gymnaste qui a dû abandonner sa carrière prometteuse pour des raisons de santé.



## KAMPAGNE / CAMPAGNE

### JE PEUX VOTER

Die Kultur- und Kommunikationsabteilung hat 1394 persönliche Einladungsschreiben an die ausländischen Einwohner der Gemeinde Monnerich verschickt, die nicht in den Wählerlisten eingetragen sind, wovon 1 Person an dem zu diesem Thema veranstalteten Abend teilnahm.

Die Abteilung bedankt sich bei den politischen Parteien und allen beteiligten Gemeindeabteilungen.

Le service Culture & Communication a envoyé 1394 lettres d'invitation personnelles aux résidents étrangers de la Commune de Mondercange non-inscrits aux listes électorales dont 1 personne était présente à la soirée organisée à ce sujet.

Le service remercie les Partis politiques et tous les services communaux impliqués.





## GROUSSBOTZ 2023

### GRAND NETTOYAGE DE PRINTEMPS 2023

Die Gemeindeverantwortlichen aus Monnerich hatten am Samstag, dem 11. März 2023 zur Aktion „Grouss Botz“ eingeladen. Handschuhe und Greifzangen wurden an die teilnehmenden Gruppen verteilt. Insgesamt wurden rund 180 kg Müll gesammelt.

Mit Kaffee, Gebäck und einer warmen Mahlzeit wurde die Aktion in fröhlicher und zufriedener Stimmung abgeschlossen.

Wir möchten uns an dieser Stelle noch einmal bei allen Vereinen und Mitbürgern bedanken, die tatkräftig mithalfen.

En date du 2 avril 2022, les responsables de la commune de Mondercange invitèrent au grand nettoyage de printemps. Des gants et des pinces ont été distribués aux groupes participants. Au total, environ 180 kg de déchets ont été ramassés.

Avec du café, des pâtisseries et un repas chaud, l'action a été clôturée avec satisfaction et dans une bonne ambiance.

Nous aimerions profiter de cette occasion de remercier à nouveau toutes les associations et tous les concitoyens qui ont participé.



Thank  
you



## KONSCHT- AN HOBBYMAART 03/2023

### MARCHÉ DES ARTS, DU BRICOLAGE ET DES LOISIRS





WAT WAR LASS ?  
VIE DANS LA COMMUNE

## SCHULGARTEN DES CYCLE 3 AUS STEINBRÜCKEN JARDIN SCOLAIRE DU CYCLE 3 DE PONTPIERRE

Zusammen mit dem CIGL Monnerich haben die Schüler des Cycle 3 aus Steinbrücken einen eigenen Schulgarten in Bergem angelegt. Da sich der Pausenhof nicht dazu eignet, wurde beschlossen die im Rahmen von „Esch 2022“ beim „Nëssert“ angelegten Hochbeete dazu zu nutzen. Mit Unterstützung des Service Ecologique der Gemeinde wurden in kürzester Zeit 7 Hochbeete geschaffen, welche alle zwei Wochen von den Kindern des Cycle 3 gehegt und gepflegt werden.

Ziel des Projektes ist es, den Kindern einen Bezug zur Natur zu vermitteln und ihnen aufzuzeigen, wozu Obst, Gemüse und Kräuter verarbeitet werden können. Die Jungpflanzen stammen aus den Gewächshäusern des CIGL. In den kommenden Monaten lernen die Kinder den Kreislauf der Natur kennen, von der Aufzucht über die Ernte bis hin zum Kompostieren.

En collaboration avec le CIGL Mondercange, les élèves du Cycle 3 de Pontpierre ont créé leur propre jardin scolaire à Bergem. Comme la cour de récréation ne s'y prête pas, il a été décidé d'utiliser les potagers surélevés installés dans le cadre d'„Esch 2022“ auprès du centre culturel „Beim Nëssert“. Avec le soutien du Service Ecologique de la commune, 7 potagers surélevés ont été créés en très peu de temps et sont entretenus toutes les deux semaines par les enfants du Cycle 3.

L'objectif du projet est de transmettre aux enfants un lien avec la nature et de leur montrer à quoi peuvent servir les fruits, les légumes et les herbes aromatiques. Les jeunes plantes proviennent des serres du CIGL. Au fil des prochains mois, les enfants découvriront ainsi le cycle de la nature, à savoir de la culture au compostage en passant par la récolte.





## WIENER HEURIGEN 04/2023

### MAM CARLO HARTMANN A YANNCHEN HOFFMANN





**KONFERENZ / CONFÉRENCE**  
**MOBBING ASBL**





## CENTRE A BOSSELESCH

### UN REGARD VERS LE PASSÉ

**22 FÉVRIER 2023 | PROJET INTERGÉNÉRATIONNEL**

Les enfants de la crèche 'Himmelsdéiercher' de l'association sans but lucratif 'Maison Relais de la Commune de Mondercange' et leurs éducatrices passent une fois par mois au centre 'A Bosselesch' pour réaliser différentes activités en collaboration avec les membres du club.

Pour Carnaval, les enfants ainsi que nos membres ont créé de délicieux 'Verwurrelter' et beignets. Les enfants ont profité de l'expérience en pâtisserie de nos membres pour réaliser ces fameux beignets qui font partie intégrante du Carnaval au Luxembourg.

Pour Pâques, les enfants en collaboration avec nos membres ont colorés des œufs de Pâques. Certaines de ces œuvres ont certainement été cachées par le lapin de Pâques. Les œufs pour cette activité intergénérationnelle sont provenus de notre fournisseur local 'Ferme Kieffer' à Mondercange.

De nombreuses autres activités sont prévues pour les mois à venir: 28.06, 12.07, 27.09, 25.10, 06.12.



## 6 MARS 2023 | FUESBAL

En date du 6 mars 2023, le Club 'A Bosselesch' a été invité par la commission de 3ème âge de la Ville de Differdange au 'Seniorefuesbal' animé par 'Käpt'n Ändä' et 'Matrous K1000' à Oberkorn.

Les participants déguisés de l'âge heureux se sont retrouvés pour fêter ensemble Carnaval, afin de cultiver les liens entre eux en dansant et en chantant.

Il n'y pas d'âge pour fêter Carnaval !



## 1ER AVRIL 2023 | 20 JOER A BOSSELESCH

Le 1er avril, 'A Bosselesch' a fêté son 20ème anniversaire. Nous remercions tous nos membres d'avoir rendu notre 20ème anniversaire du Club 'A Bosselesch' si spécial et mémorable. Votre présence et votre soutien ont rendu cet événement inoubliable.

Nous avons dansé, chanté et partagé des souvenirs ensemble lors de cette belle journée, et nous sommes fiers de dire que c'était grâce à nos membres et aux musiciens de 'Vocals on Tour'.

Toute l'équipe de la GIM asbl exprime sa gratitude envers nos sponsors de la tombola pour leur générosité. Grâce à leurs contributions, notre tombola a été un grand succès.



## 24 AVRIL 2023 | ATELIER GASTRONOMIQUE

Depuis l'année 2016, l'Association sans but lucratif « Gestionnaire d'Infrastructures, de services sociaux et d'Intergénération de la commune de Mondercange » - GIM gère le Restaurant ainsi que le Club Senior au sein du Centre « A Bosselesch », située à 1, rue de Limpach L-3932 Mondercange.

L'exploitation du « Gimbiss » est une nouvelle mission qui a été confiée à l'association.

La philosophie en matière de restauration repose sur quatre grands piliers : l'utilisation des matières premières fraîches – fresh home made food, la contribution au développement de l'économie locale – production locale, la lutte eco-responsable ainsi que le principe anti-gaspi.

Suite à un atelier gastronomique auquel des enfants et des seniors de la Commune de Mondercange ont participé, nous avons pu nous donner un aperçu de leurs préférences et leurs tendances réelles, afin d'élaborer une carte attirante pour tout âge.



## UN REGARD VERS LE FUTUR

### 14 JUIN 2023 | VISITE GUIDÉE AVEC LES 'FRËNN VUN DER FESTUNGSGESCHICHT LËTZEBUERG'

Ensemble avec les 'Frënn vun der Festungsgeschicht Lëtzebuerg' nous allons découvrir des coins de la ville de Luxembourg que nous ne pouvons visiter qu'avec un guide. La visite commencera à 14h30 et est prévue pour 2,5 heures.

**Notre point de rencontre avec le guide sera sur le parking de l'INS (Institut national des Sports) au 'Fetschenhaff' et se déroulera comme suit :**

1. Rendez-vous parking INS (Institut national des Sports) 'Fetschenhaff'
2. Fort Rumigny
3. 'Kasematten' Fort Rubampréz
4. Jakobsturm & Wentzelsmauer
5. Vauban-Kasären
6. Fielsenbatterie
7. de la galerie de communication vers la 'Gronnschleis'
8. fin de la visite au 'Gronn'

|                            |                                                                 |
|----------------------------|-----------------------------------------------------------------|
| <b>Point de rencontre</b>  | Centre 'A Bosselesch'<br>1 rue de Limpach<br>L-3932 MONDERCANGE |
| <b>Départ</b>              | 13h10                                                           |
| <b>Transport</b>           | Transport public                                                |
| <b>Prix</b>                | 20€                                                             |
| <b>Délai d'inscription</b> | jusqu'au 30 mai 2023                                            |



## 23 JUIN 2023 | FÊTE NATIONALE

L'équipe du centre « A Bosselesch » organisera son traditionnel barbecue à l'occasion de la fête nationale du Luxembourg.

Célébrez avec nous le Luxembourg en dégustant une variété de grillades complétées d'un buffet de salades autour d'un bon verre de vin.



|                            |                                                                 |
|----------------------------|-----------------------------------------------------------------|
| <b>Point de rencontre</b>  | Centre ,A Bosselesch'<br>1 rue de Limpach<br>L-3932 MONDERCANGE |
| <b>Début</b>               | 11h30                                                           |
| <b>Prix</b>                | 36€                                                             |
| <b>Délai d'inscription</b> | jusqu'au 16 juin 2023                                           |

## 7 JUILLET 2023 | FÊTE D'ÉTÉ

En date du 7 juillet 2023, le club ,A Bosselesch' vous invite à sa fête d'été.

De délicieux burgers (traditionnels et végétariens) accompagnés de frites seront préparés par l'équipe culinaire du centre ,A Bosselesch'.

Cette fête sera également l'occasion de vous présenter le nouveau programme d'activités de juillet à décembre 2023.

N'hésitez pas à informer vos amis ou vos proches qui pourraient également être intéressés par nos activités.

|                            |                                                                 |
|----------------------------|-----------------------------------------------------------------|
| <b>Point de rencontre</b>  | Centre ,A Bosselesch'<br>1 rue de Limpach<br>L-3932 MONDERCANGE |
| <b>Début</b>               | 17h00                                                           |
| <b>Prix</b>                | 35€                                                             |
| <b>Délai d'inscription</b> | jusqu'au 30 juin 2023                                           |

## 11 JUILLET 2023 | VISITE GUIDÉE ,MUSÉE DE L'ARDOISE'

Le musée de l'Ardoise propose une excursion passionnante dans l'industrie de l'ardoise du 20ème siècle. Lors d'une visite guidée, nous descendrons 300 marches jusqu'à ce que nous soyons à 42 mètres sous terre pour visiter ,L'usine minière souterraine'.

|                            |                                                                 |
|----------------------------|-----------------------------------------------------------------|
| <b>Point de rencontre</b>  | Centre ,A Bosselesch'<br>1 rue de Limpach<br>L-3932 MONDERCANGE |
| <b>Départ</b>              | 13h20                                                           |
| <b>Transport</b>           | Minibus                                                         |
| <b>Prix</b>                | 35€                                                             |
| <b>Délai d'inscription</b> | jusqu'au 25 juin 2023                                           |



## 4 AOÛT 2023 | VISITE GUIDÉE 'COUPS DE COEUR'

Vous connaissez la ville d'Esch mais voulez la découvrir autrement ? Cette visite est faite pour vous. L'idée de la visite guidée des « coups de cœur d'Esch » est d'emmener le visiteur à la découverte de la ville, mais d'une manière simple et légère.

Une sorte de promenade commentée où le but est de montrer les avantages, les charmes et les atouts de la ville d'Esch.

Nous découvrirons différents lieux emblématiques de la ville. Chaque étape sera agrémentée d'une anecdote ou d'un détail « coups de cœur » qui permettra d'aller un peu plus loin dans la découverte de la richesse de la ville d'Esch.

Elle vous permettra de repartir avec une bonne idée de ce qu'a été, est et sera la ville d'Esch.

|                            |                                                                 |
|----------------------------|-----------------------------------------------------------------|
| <b>Point de rencontre</b>  | Centre 'A Bosselesch'<br>1 rue de Limpach<br>L-3932 MONDERCANGE |
| <b>Départ</b>              | 13h15 Centre 'A Bosselesch'                                     |
| <b>Retour</b>              | 16h10 Esch/Alzette                                              |
| <b>Transport</b>           | Transport public                                                |
| <b>Prix</b>                | 15€                                                             |
| <b>Délai d'inscription</b> | jusqu'au 28 juillet 2023                                        |



## 30 AOÛT 2023 | EXCURSION À HERMESKEIL (D)

Ensemble avec nos amis du Club Haus 'Beim Kiosk', nous nous rendons à Hermeskeil, pour visiter l'exposition d'avions. Un moment fort sera le café et le gâteau servis par des hôtes de l'air dans un légendaire 'Concorde'.

Après la visite, vous aurez un peu de temps libre pour vous restaurer ou vous promener dans la ville.

Nous nous retrouverons ensuite à 14h30, pour poursuivre notre excursion par une visite du musée des pompiers.

|                           |                                                                 |
|---------------------------|-----------------------------------------------------------------|
| <b>Point de rencontre</b> | Centre 'A Bosselesch'<br>1 rue de Limpach<br>L-3932 MONDERCANGE |
| <b>Départ</b>             | 09h30                                                           |
| <b>Transport</b>          | Location d'un autocar                                           |
| <b>Prix</b>               | 60€ (transport & billet d'entrée<br>des deux musées)            |



## SAVE THE DATE

|                   |                       |
|-------------------|-----------------------|
| 28 septembre 2023 | ► Soirée Moules       |
| 20 octobre 2023   | ► Wine-Food-Tasting   |
| 16 novembre 2023  | ► E Patt a Bosselesch |
| 30 novembre 2023  | ► Adventfeier         |
| 21 décembre 2023  | ► Chrëschtfeier       |



## Am Centre Arthur Thinner D'Frënn vum Drëtten Alter Monnerech

All Mëttwochs ass Kaffisstuff vun 13 Auer 30 bis 18 Auer. Eng gutt Geleeënheet fir e gemittlechen Nomëtteg ze verbréngen bei Kaffi a Kuch.

### **Wat kënnt dir do maachen?**

Ma ganz einfach Kaarten oder Rummikub spillen oder einfach äer Ideen austauschen - natierlech ass och fir de klengen Honger gesuergt, Bréidercher ginn et och.

### **Wat maache mir nach ?**

Bei all Feierdag gi mir mat eise Memberen iessen a wann et méiglech ass, ass och en Dagesausflug dobäi.

Sidd dir virwelzech, ma da kommt ganz einfach emol era kucken. Jiddereen ass haerzlech wëllkomm!

D'Frënn vum Drëtten Alter Monnerech freeë sech, lech all Mëttwoch kënnen haerzlech ze begrüessen.



WAT WAR LASS ?  
VIE DANS LA COMMUNE

## GIMBISS NOUVEAU KIOSQUE AU PARC MOLTER

Im Jahr 2022 trug die Gemeinde Monnerich zu den Feierlichkeiten im Rahmen der europäischen Kulturhauptstadt Esch2022 bei, indem sie auf dem Parkplatz des Kulturzentrums ‚Beim Nössert‘ ein ‚Pop-Up Village‘ errichtete. Eines der Schlüsselkonzepte dieses Projekts war die Verwendung von Frachtcontainern, die wiederverwendet werden können.

Die Neugestaltung des ‚Park Molter‘ ist ein Projekt, das dem Bürgermeister- und Schöffenkollegium sehr am Herzen liegt. Es geht nicht nur darum, eine grüne Lunge zu schaffen, die für Entspannung und Unterhaltung im Herzen der Ortschaft Monnerich steht, sondern auch darum, einen Treffpunkt zu schaffen, der das Zusammenleben in unserer Gemeinde fördert. Die Idee einer Verkaufsstelle für Snacks und Getränke mitten im Park ergänzt das bestehende Angebot. Im Hinblick auf die Umsetzung dieses Projekts haben verschiedene Abteilungen unserer Gemeinde eine Arbeitsgruppe gebildet, um gemeinsam ein innovatives Projekt zu realisieren, das dem Park einen eindeutigen Mehrwert verleiht.

Dank der engen Zusammenarbeit zwischen den verschiedenen Abteilungen, unter anderem der Neubauten, der Gemeindewerkstatt, der ‚agents d'entretien‘, der Abteilung für Kultur und Kommunikation, des CIGL, unter der Regie der GIM asbl (‚gestionnaire d'infrastructures, de services sociaux et d'intergénération de la commune de Mondercange‘), konnte das Projekt mit dem Namen ‚Gimbiss‘ schließlich ins Leben gerufen werden.

Seit 2016 betreibt die GIM asbl das Restaurant sowie den Seniorenclub im Zentrum ‚A Bosselesch‘, das sich in Monnerich befindet.

En 2022, la commune de Mondercange a contribué aux festivités dans le cadre de la capitale européenne de la culture Esch2022 en créant un village éphémère sur le parking du centre culturel ‚Beim Nössert‘. L'un des concepts clés de ce projet fut l'utilisation de structures aménageables, à faible impact environnemental, qui pourraient, à terme, être réutilisées à d'autres fins. Il s'agit ici bien évidemment de nos conteneurs maritimes.

Le réaménagement du ‚Park Molter‘ est un projet qui tient à cœur au collège des bourgmestre et échevins. Il s'agit non seulement de créer un poumon vert synonyme de détente et de divertissement au cœur de la localité de Mondercange, mais également de créer un véritable lieu de rencontre favorisant le bon vivre-ensemble dans notre commune. L'idée d'un point de vente snacks et boissons au milieu du parc vient compléter l'offre existante. En vue de la réalisation de ce projet, différentes entités de notre commune ont formé un groupe de travail pour réaliser ensemble un projet novateur qui viendra apporter une plus-value certaine à notre parc.

Grâce à l'étroite collaboration des services des travaux neufs, de l'atelier communal, des agents d'entretien, de la culture et de la communication, du centre d'initiative et de gestion locale (CIGL) de Mondercange, et sous la régie de l'association gestionnaire d'infrastructures, de services sociaux et d'intergénération de la commune de Mondercange (GIM asbl), le projet, dénommé ‚Gimbiss‘, a finalement pu voir le jour.

Depuis 2016, la GIM asbl gère le Restaurant ainsi que le Club Senior au sein du centre ‚A Bosselesch‘ à Mondercange.

Der Betrieb des ‚GIMBISS‘ ist eine neue Aufgabe, die ihr anvertraut wurde.

Die Philosophie des ‚Gimbiss‘ beruht auf vier Säulen: die Verwendung frischer Rohstoffe - ‚fresh home made food‘, der Beitrag zur Entwicklung der lokalen Wirtschaft durch eine lokale Produktion, die Berücksichtigung der ökologischen Verantwortung sowie dem Prinzip des ‚Anti-Gaspi‘, also der Vermeidung der Verschwendung von Lebensmitteln so wie es der vom Ministerium für Landwirtschaft, Weinbau und ländliche Entwicklung ausgearbeitete Maßnahmenkatalog vorsieht.

Im Anschluss an einen gastronomischen Workshop, an dem Kinder und Senioren der Gemeinde teilnahmen, konnte die GIM asbl einen tiefen Einblick in die Vorlieben und Essgewohnheiten gewinnen, was zur Entwicklung einer attraktiven Speisekarte für Jung und Alt führte.

Die Verwendung eines ausgedienten Frachtcontainers zum Bau einer Kiosk-Snack-Bar ist zwar ungewöhnlich, entspricht aber dem Ansatz der Kreislaufwirtschaft und des ‚Upcyclings‘. Das neue Lokal bietet den Besuchern des Parks eine Möglichkeit, den kleinen Hunger zu stillen, und einen Nachmittag mit Spielen im Freien zu verschönern oder einfach nur den Aufenthalt in der frischen Luft zu genießen.

Das nur wenige Schritte vom Spielplatz entfernte ‚Gimbiss‘ mit seiner Terrasse bietet einen idealen Rückzugsort, um sich inmitten des Parks eine Auszeit vom Alltag zu nehmen, obschon man sich gleichzeitig im Herzen der Ortschaft befindet.

Das Team der GIM asbl ist zu folgenden Zeiten geöffnet und bietet eine Auswahl an Snacks für die ganze Familie.

L'exploitation du ‚GIMBISS‘ est une nouvelle mission qui lui a été confiée.

Sa philosophie en matière de restauration repose sur quatre piliers : l'utilisation des matières premières fraîches – ‚fresh home made food‘, la contribution au développement de l'économie locale – production locale, l'éco-responsabilité, ainsi que le principe de l'anti-gaspi tel que prévu par les catalogues de mesures élaborés par le ministère de l'Agriculture, de la Viticulture et du Développement rural.

À la suite d'un atelier gastronomique, auquel ont participé des enfants et des seniors de la Commune de Mondercange, la GIM asbl a pu se procurer un réel aperçu des préférences et tendances générales en matière de restauration ce qui a finalement conduit à l'élaboration d'une carte attrayante pour petits et grands.

Ce projet commun témoigne de la bonne cohabitation des différents partenaires institutionnels et associatifs de notre commune. En collaborant, les différents acteurs ont su mobiliser des moyens propres, sans avoir recours à des intervenants externes. Les travaux réalisés en régie propre et la réutilisation de matériel de seconde main, ont permis de minimiser les coûts de réalisation et de réduire considérablement l'impact sur les ressources de la commune tout en maintenant un haut standard de qualité.

L'utilisation d'un conteneur maritime pour la réalisation d'un kiosque-snack-bar est atypique mais s'inscrit pleinement dans la logique de l'économie circulaire et de l'« upcycling ». Cette structure pourra proposer aux visiteurs du parc un moyen sympa de combler les petits creux, de venir agrémenter un après-midi de jeux en plein air ou simplement de profiter de l'extérieur.

Situé à deux pas de la place de jeux, le ‚Gimbiss‘, avec sa terrasse, vous propose un lieu de retrait idéal pour se déconnecter du train-train quotidien au milieu d'un parc à l'abri du trafic, tout en restant au cœur de la localité.

L'équipe de la GIM asbl est ouvert selon les horaires ci-dessous et vous propose une sélection de snacks à venir déguster en famille.

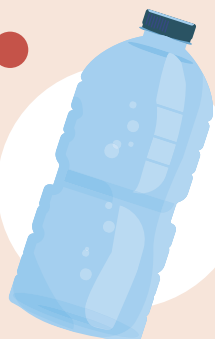
| Den Gimbiss ass op |          |               |
|--------------------|----------|---------------|
| Dönschdeg          | Mardi    | 15.00 - 18.00 |
| Donneschdeg        | Jeudi    | 15.00 - 18.00 |
| Freideg            | Vendredi | 12.00 - 18.00 |
| Samschdeg          | Samedi   | 10.00 - 17.00 |
| Sonndeg            | Dimanche | 10.00 - 18.00 |



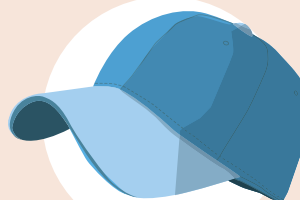
# 5

**Prenez soin de votre santé !**

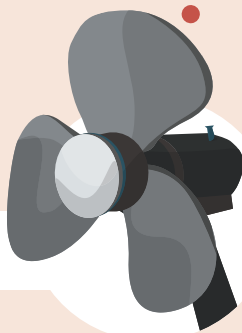
## **astuces pour les journées chaudes**



**Buvez au moins**  
1,5 litre d'eau par jour.



**Passez plusieurs heures par jour dans des endroits frais ou à l'ombre.**



**Évitez des activités physiques intenses pendant les heures les plus chaudes de la journée.**

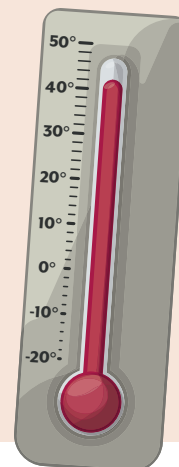


**Rafraîchissez-vous en prenant des douches ou des bains partiels.**  
(mains, pieds, ...)



**Allez quotidiennement chez les personnes âgées de votre entourage qui vivent seules.**

**Veillez à ce qu'elles disposent de suffisamment d'eau minérale et qu'elles en boivent assez.**



POUR PLUS D'INFORMATIONS

**Tél.: 247-85653**

[sante.lu/canicule](https://sante.lu/canicule)



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de la Santé

Direction de la santé

**Sante.lu**

Une action de sensibilisation  
à la valorisation des déchets alimentaires  
Eine Sensibilisierungskampagne zur Verwertung  
von Lebensmittelabfällen

**! à détacher s.v.p. !  
merci**

# Bon de retrait Abholschein



pour ↓ für



1 × rouleau  
DE SACHETS  
BIODÉGRADABLES  
1 × ROLLE BIO BEUTEL

## Das gehört in die Biotonne!

*Ce que vous pouvez jeter dans la poubelle verte!*



### Küchenabfälle und Speisereste

*Déchets ménagers et restes de repas*

Obst-, Gemüse- und Salatreste

*Restes de fruits, de légumes et de salades*

Tee- und Kaffeesatz mit Filter und Beutel

*Marc de café ou de thé avec filtre ou sachet*

Speisereste (auch gekochte, aber **keine** flüssigen)

*Reste de repas (même plats cuisinés mais pas de liquides)*

Käse-, Wurst- und Fleischreste (auch mit Knochen!)

*Reste de fromage, de viande (même avec os) ou de saucisses*

Küchenfette (nur **feste** Fette und  
in Zeitungspapier eingewickelte)

*Graisses de cuisine (solides et emballées dans du papier)*

Blumensträuße und Topfpflanzen (**ohne** Topf!)

*Bouquets de fleurs et plantes (sans le pot!)*

### Verschiedene Haushaltspapiere

*Certains types de papier ménage*

Papiertaschentücher

*Mouchoirs en papier*

Papierservietten

*Serviettes en papier*

Haushaltspapier

*Papier cuisine*

Papier mit Speiseresten

*Papier souillé avec des restes d'aliments*

### Garten- und Pflanzenabfälle

*Déchets de plantes et de jardins*

Heckenschnitt

*Tailles de haies*

Blumen- und Staudenreste

*Restes de fleurs et de plantes herbacées vivaces*

Reste von Gemüsepflanzen Rasenschnitt

*Restes de plants de légumes, herbes et gazon*

Laub

*Feuillages*

Unkräuter und kranke Pflanzen

*Mauvaises herbes et plantes malades*



## Das gehört nicht in die Biotonne!

*Ce que vous ne devez pas jeter dans  
la poubelle verte!*



### Glas

*Verre*



### Kunststoffe

**wie z.B. Plastiktüten**

*Matières plastiques et sacs en  
plastique*



### KaffEEKapseln

*Capsules de café*



### Verbundverpackungen

*Emballages TetraPak (briques)*



### Metalle

*Métaux*



### Windeln und Binden

*Couches culottes et serviettes  
hygiéniques*



### Steine, Erde, Bauschutt (ausser Blumenerde)

*Pierres, terre, gravats  
(sauf terreau)*



### Asche

*Cendres*



### Strassenkehricht und Zigarettenkippen

*Balayures et mégots*



### Tierstreu

*Litière pour animaux*



### Staubsaugerbeutel

*Sacs d'aspirateurs*



### Textilien und Schuhe

*Textiles et souliers*



STANDESAMT  
ÉTAT CIVIL

WAT WAR LASS ?  
VIE DANS LA COMMUNE

HOCHZEITEN  
MARIAGES

MARS 2023

- > 10/03 Muller Vladislav et Bordez Carole
- > 17/03 Etesse Pierre Philippe Alain et Lesenfants Julie Ingird Claude
- > 23/03 Schumann Jeannot et Schwarmes Tanja
- > 24/03 Gonçalves Monteiro Milton et Scholtes Sheila
- > 31/03 Deknuydt Victor Gilles et Anowan Kittiyapon

AVRIL 2023

- > 21/04 Hadžić Dani et Rabić Selma
- > 21/04 Marchese Pascal Lucien Alex et Englaro Sonja

GEBURTEN  
NAISSANCES

MARS 2023

- > 08/03 Šabotić Alejna
- > 09/03 Peters Leo
- > 14/03 Sousa Marinho Benjamim
- > 17/03 Lopes Heliodoro Alma
- > 17/03 Weisen Leo
- > 18/03 Freitas Lauer Chloey
- > 19/03 Sabah Alkhir Rabi Mohamed Salim
- > 21/03 Cravatte Ruffato Lino
- > 23/03 Agosto Glod Yonah
- > 31/03 De Sousa Shayne
- > 31/03 De Sousa Taylor

AVRIL 2023

- > 01/04 Kiti Rina
- > 04/04 Mouawad Mona

# WESPENBERATER- NETZWERK

**Im Laufe des Jahres 2022 gingen bei der Naturschutzberatung über 2400 Anfragen ein. Damit war der Beratungsbedarf, im Vergleich zum Vorjahr mit 1400 Anfragen, weitaus höher.**

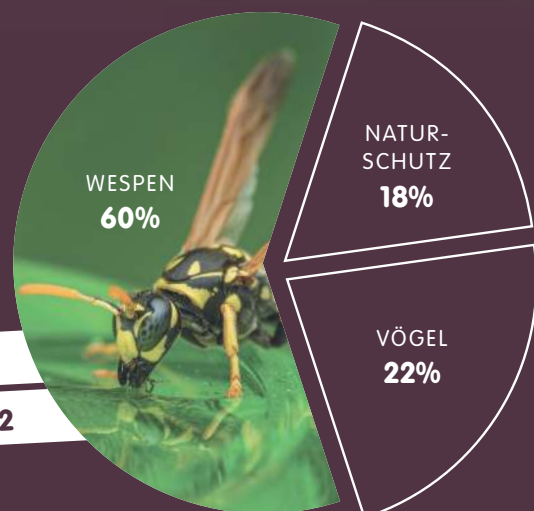
Auf Grund des Klimawandels ist zu erwarten, dass sich solche wespenreichen Sommer häufen werden. Die hohe Zahl an Beratungsanfragen zeigt, dass die Beratung ein wichtiges Standbein des praktischen Naturschutzes und der Sensibilisierung im Umweltbereich ist.

Diese Zahlen unterstreichen auch, dass der Ausbau des Beraternetzwerks unbedingt nötig ist um künftig besser und flexibler auf wespenreiche Sommer reagieren zu können.

## Wussten Sie,

dass die Wespe ein natürlicher Fressfeind der Raupen des Eichenprozessionsspinners, der Stechmücken und der Blattläuse ist? Außerdem ist sie ein Bestäuber-Insekt und hält unser Ökosystem im Gleichgewicht.

**Verteilung der Beratungen nach  
Themenbereichen 2022**



# Wespenberater-Netzwerk

**Da der CGDIS seit 2019 nicht mehr zum Abtöten von Wespennestern ausrückt, häufen sich die Anfragen bei der Beratungsstelle von natur&ëmwelt.**

Daraufhin wurde das Wespenberater-netzwerk ins Leben gerufen um die Beratungsstelle bei Wespenfragen zu unterstützen. Hierdurch soll das Verständnis der Bürger für die Wespen erhöht und unnötiges Abtöten von nicht-problematischen Nestern verhindert werden. In vielen Fällen ist das negative Image der Wespen nämlich nicht gerechtfertigt.

Lediglich 2 der 15 in Luxemburg vorkommenden sozialen Wespenarten stellen überhaupt ein Konfliktpotenzial für den Menschen dar. Allgemein sind Wespen sehr nützliche Tiere, sie bestäuben Blüten, jagen Insekten, was sie zu natürlichen Schädlingsbekämpfern macht, und agieren als „Gesundheitspolizei“ der Natur. Außerdem werden zum Abtöten von Wespennestern meist Pyrethroide benutzt. Dies sind breit wirkende und langlebige Pestizide, deren Rückstände auch in einer Studie des LIH und der Uni.lu (2022) in den Haaren, in Luxemburg wohnhafter Kinder, nachgewiesen werden konnten. Ihr Gebrauch sollte möglichst vermieden werden.

Anfragen der Bevölkerung zu Wespen gehen über die Wespenhotline oder direkt über die Naturschutzberatung ein. Dann werden sie nach Regionen an einen Wespenberater weitergeleitet.

Das Beraternetzwerk stellt sich aus Freiwilligen, sowie aus Mitarbeitern von Gemeindeverwaltungen, -syndikaten, Naturparks, des CGDIS und der biologischen Stationen zusammen.

**Seit 2017 bietet natur&ëmwelt**

**Fortbildungskurse zum Thema**

**Wespenberatung an.**

Diese dienen der Sensibilisierung und dem Anwerben neuer Berater für das Netzwerk. In diesen Kursen werden den Teilnehmern zuerst Biologie und Verhalten der sozialen Faltenwespen nähergebracht und anschließend wird ausführlich auf die Betreuungspraxis, Beratung und Lösungsfindung im Umgang mit Wespennestern eingegangen.



## WESPENHOTLINE

**Tel : 29 04 04 – 344**

**Email : [berodung@naturemwelt.lu](mailto:berodung@naturemwelt.lu)**

## KONTAKT

**natur&ëmwelt a.s.b.l.**

**5, rte de Luxembourg**

**L-1899 Kockelscheuer**

**Tel : 29 04 04 – 1**

**[www.naturemwelt.lu](http://www.naturemwelt.lu)**



Photos: Pexels / Sören Salvatore · Design: mcpgraphicdesign.com

**ËNNERSTËTZT EIS SENSIBILISÉIERUNGS-**

**A BERODUNGSARBECHT**



**natur&ëmwelt a.s.b.l. · CCPL LU50 1111 0511 3112 0000**

Spenden un natur&ëmwelt a.s.b.l. sinn ab engem Montant vun 120 EUR steuerlech ofsetzbar.



Spenden via  
payconic:



# Porte Ouverte

JUNI

SONNDES

18

AB 11:00

2023

3, rue de Pontpierre  
L-3940 Mondercange

Buvette et restauration

Tombola

Présentation de nos animaux  
(14:00-15:30)

Animation musicale -  
Knupperten (15:30-16:30)

Activités pour enfants  
(11:00-14:00 et 15:00-17:00)

Ponyreiden (16:30)



9 & 10

September  
2023



# HAXE FEST

ZU STEEBRECKEN BEIM POMPEESBAU

SAMSCHEDES

AB 17H

SONNDES

APÉRO AB 11 H

MAM ROL GIRRES

VUN 14H - 17H30



SPRANGSCHLASS FIR D'KANNER

[www.cismr.lu](http://www.cismr.lu) / CISM.R.LU

# EVENTS

## 2023

### Gemengewalen | Elections communales

> Dimanche 11.06.2023

⌚ 7h30-14h00

📍 Localités de la Commune de Mondercange



WAT ASS LASS ?  
VIE DANS LA COMMUNE

### Nationalfeierdag | Cortège

> Vendredi 23.06.2023

⌚ à partir de 10h45

📍 Duerfplaz Mondercange

### Centre d'Incendie et de secours (CISMR) | Haxefest

> Sa et Di 9. + 10.09.2023

⌚ à partir de 17h (Sa), 11h (Di)

📍 Centre d'incendie Pontpierre

### Maison relais | Dance Party

> Vendredi 16.06.2023

⌚ à partir de 14h00

📍 Duerfplaz Mondercange

### SMBM | Exposition de modèles réduits en plein air

> Sa et Di 24. + 25.06.2023

⌚ 10h00 - 18h00

📍 Parking FLF Mondercange



### IMRG Indian Motorcycle | Charity-Day

> Dimanche 10.09.2023

⌚ 10h30 - 18h00

📍 Duerfplaz Mondercange



### Poarfest | Poarveräin

> Dimanche 18.06.2023

⌚ 10h00 - 18h00

📍 Duerfplaz Mondercange

### Singing Ladies | Concert d'été

> Dimanche 25.06.2023

⌚ 16h00

📍 Arthur Thinnès Mondercange

### ATE | Porte-ouverte

> Dimanche 18.06.2023

⌚ à partir de 11h00

📍 Mondercange



### Monnerecher Dullessen

> Octobre 2023

⌚ détails bientôt

📍 Beim Nëssert Bergem

### Harmonie municipale Mondercange | Summerjam

Samedi et Dimanche

> 08. + 09.07.2023

⌚ à partir de 20h00

📍 Duerfplaz Mondercange



- Sport
- Manifestation
- Musique
- Théâtre



De Gaart an Heem Biergem-Steebrécken organiséiert dëst Joer Kachowenter zum Thema

## „Selwer gemaach, e gudde Geschmaach!“

D'Course gi gehale vum Annette Conrad.  
Bezuele kënn Dir deen éischten Owend op der Plaz.  
Vun all Cours kritt Dir d'Rezept (och fir Vegetarier) mat heem.  
Fir matzemaachen, mellt Iech w.e.g. bis de 25.09.2023 per Telefon **621 279 500** un.  
Et gëtt e Maximum vun 12 Leit ugeholl.  
Dofir: Den éischten ass vir!

### Pour nos amis francophones :

Le CTF de Bergem-Pontpierre organisera des cours de cuisine avec Annette Conrad.  
Paiement sur place lors de la première soirée.  
Les recettes, convenant aussi aux végétariens, seront disponibles après chaque cours.  
Inscription par téléphone jusqu'au 25.09.2023 au numéro **621 279 500**.  
Maximum de participants : 12 personnes  
Le comité du CTF se réjouit de votre participation.



- |                        |            |
|------------------------|------------|
| 1. Donneschden / Jeudi | 28.09.2023 |
| 2. Donneschdes / Jeudi | 05.10.2023 |
| 3. Dëschden / Mardi    | 10.10.2023 |
| 4. Dëschden / Mardi    | 24.10.2023 |

um / à 19h00



Centre culturel „Beim Nësset“  
14 rue de Schiffflange  
L-3316 BERGEM

## GARDERIE WIBBELDEWAPP



5a, rue de l'Eglise zu **Monnerech**

**Fir Kanner vu 15 Méint un ass d'Garderie  
tëscht 08.00– 11.30 Auer  
vu Méindes bis Freides op.**  
(Op Wonsch kënnen dës Auerzeiten och ugepasst ginn).

**Et ass keng fest Aschreiwung resp. Virumeldung  
néideg.** Kanner kënnen entweder 1 oder méi ganz  
Muerenter oder fir eenzel Stonnen an der Garderie betreit  
ginn.

Tarif : 1 Kand 10 € / 2 Kanner 18 €

Weider Renseignementer kritt Dir iwwert den Telefon  
ënnert den Nummeren

Marianne BAUSTERT-BERENS (691) 55 10 85  
Martine URTH 691 57 00 36  
Garderie: 55 38 03

## GARDERIE WIBBELDEWAPP



5a, rue de l'Eglise à **Mondercange**

**Accueil d'enfants à partir de 15 mois  
Heures d'ouverture : 08.00– 11.30 heures  
du lundi au vendredi.**  
(Les horaires peuvent être adaptés en cas de besoin).

**Aucune inscription préalable n'est requise.**  
Les enfants peuvent être accueillis de façon flexible  
pendant une ou plusieurs matinées respectivement  
pendant un horaire variable.

Tarif : 1 enfant 10 € / 2 enfants 18 €

Pour tout renseignement supplémentaire veuillez nous  
contacter

Marianne BAUSTERT-BERENS (691) 55 10 85  
Martine URTH 691 57 00 36  
Garderie: 55 38 03

# ATTENTION AUX TIQUES !

## comment se PROTÉGER ?

### AVANT TOUTE ACTIVITÉ

1



Portez des chaussures fermées

2



Portez des vêtements longs et de couleur claire

3



Utilisez du spray anti-tique sur la peau et vos vêtements

4



Évitez les herbes hautes et marchez le long des sentiers

5



Examinez régulièrement vos vêtements

### PENDANT

### APRÈS

6



Inspectez votre corps et celui de vos enfants



## QUE FAIRE SI VOUS TROUVEZ UNE TIQUE ?

1



Retirez-la le plus vite possible avec une pince à tiques

2



Retirez-la délicatement sans la casser, par un mouvement de torsion ou en tirant vers le haut

3



Désinfectez la zone de morsure et surveillez-la attentivement pendant les semaines qui suivent

4



Consultez votre médecin en cas de symptômes comme :

- Plaque rouge
- Maux de tête
- Fièvre
- Douleurs articulaires



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de la Santé

Direction de la santé

Plus d'infos sur

[WWW.TIQUES.LU](http://WWW.TIQUES.LU) | [WWW.ZECKEN.LU](http://WWW.ZECKEN.LU)

Méi Infoen op



WAT ASS LASS ?  
VIE DANS LA COMMUNE

## AWEIUNG OUSCHTERBAM 2023 INAUGURATION OUSCHTERBAM 2023

Och dëst Joer gouf den traditionellen Ouschterbam virun der Gemeng gerëscht. Et war mëttlerweil schonn déi 10. Editioun.

D'Kanner aus de Crèche Spillwollek an Himmelsdiercher, der Maison Relais an déi Jonk aus dem JUMO hate vill Freed beim dekoréieren vun den Ouschtereeër, déi een ënner anerem och um Konscht- an Hobbymaart kafe konnt.

D'Aweiung war den 31. Mäerz an all déi, déi deelgehol haten, konnte mam Ouschterhues fir eng Foto poséieren. Dëse flotten Dag gouf mat enger Ouschtereeërsich am Jugendhaus ofgeschloss.



# Activités de vacances de la Commune de Mondercange

Du 15 juillet 2023 au 17 septembre 2023, la Maison JUMO organise les activités de vacances pour les jeunes de la Commune de Mondercange âgés de 12 à 26 ans.

## Le programme de ces activités est le suivant :

- **15.07** : Welcome to the holidays ▶ participation: gratuite
- **18.07** : Europapark ▶ participation: 30 €
- **19.07** : Trampoline Park ▶ participation: 10 €
- **20.07** : Ouverture JUMO ▶ participation: gratuite
- **21.07** : Beach Volleyball ▶ participation: gratuite
- **22.07** : Bumperballs ▶ participation: 5 €
- **25.07** : Snowhall ▶ participation: 15 €
- **26.07** : Stauséi ▶ participation: gratuite
- **27.07** : Waasserschluecht + Grillen ▶ participation: gratuite
- **28.07** : Night Games ▶ participation: gratuite
- **29.07** : Kletterhal ▶ participation: 10 €
- **01.08** : Karting (Battlekart) ▶ participation: 20 €
- **02.08** : Escape Room ▶ participation: 2 €
- **03.08** : Ouverture JUMO ▶ participation: gratuite
- **04.08** : Schwemm Calypso ▶ participation: 5 €
- **05.08** : Lasergame ▶ participation: 10 €
- **08.08** : Triolago ▶ participation: 5 €
- **09.08** : Stauséi ▶ participation: gratuite
- **10.08** : Gruppespiller ▶ participation: gratuite
- **11.08** : Kayak + Stand-up Paddling ▶ participation: 5 €
- **12.08** : Aktivitéit au choix ▶ participation: à voir
- **01.09** : Beach Volleyball ▶ participation: gratuite
- **02.09** : Gladiator Run ▶ participation: gratuite
- **08.09** : Ofschlossparty + Kebab ▶ participation: 2 €
- **12.09** : Phantasialand ▶ participation: 30 €



Pour toutes informations supplémentaires (heures de départ, heures de retour, etc.) ainsi que pour les modalités d'inscription, veuillez prendre contact avec les responsables de la Maison JUMO.

(Tel : 55 05 74 - 560 / 691 802 272 / e-mail : [info@jumo.lu](mailto:info@jumo.lu))

► **Date limite d'inscription : 1 semaine avant l'activité** ◄

**Attention : Pour des raisons organisationnelles nous avons fixé une limite de participants pour chaque activité.**

## SITZUNG VOM 03. FEBRUAR 2023 SÉANCE DU 03 FÉVRIER 2023

Der nachstehende Text ist eine Kurzfassung der Gemeinderatssitzung. Alle Sitzungen können in Bild und Ton über die Internet-Seite der Gemeinde – [www.mondercange.lu](http://www.mondercange.lu) – abgerufen werden.

**Anwesend:** Jeannot FÜRPASS, Bürgermeister; Serge GASPAR, Marc SCHRAMER, Schöffen; Danielle BASTIAN verh. JUCHEM, Marianne BAUSTERT-BERENS, Anouk BOEVER-THILL, Claude CLEMES, Dany HARDT, Michel MARTINS, Servais QUINTUS, Christine SCHWEICH, John VAN RIJSWIJCK, Gemeinderäte

**Entschuldigt:** René PIZZAFERRI, Gemeinderat

Le texte ci-après est un condensé succinct de la séance du Conseil communal. Toutes les séances peuvent être consultées en images et en son via le site internet de la Commune, [www.mondercange.lu](http://www.mondercange.lu).

**Présents:** Jeannot FÜRPASS, bourgmestre ; Serge GASPAR, Marc SCHRAMER, échevins ; Marianne BAUSTERT-BERENS, Anouk BOEVER-THILL, Claude CLEMES, Dany HARDT, Michel MARTINS, René PIZZAFERRI, Servais QUINTUS, Christine SCHWEICH, John VAN RIJSWIJCK, conseillers

**Excusée:** Danielle BASTIAN ép. JUCHEM, conseillère (délégation du vote à M. John VAN RIJSWIJCK)

### 1 PERSONALANGELEGENHEITEN (UNTER AUSSCHLUSS DER ÖFFENTLICHKEIT) AFFAIRES DU PERSONNEL (HUIS CLOS)

#### a) Rücktritt eines Beamten, Gehaltsgruppe B1, in der Abteilung Finanzen.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, Herrn Gilles HOFFMANN den Rücktritt seiner Stelle als Gemeindebeamter, Gehaltsgruppe B1, Untergruppe administrativ in der Abteilung „Finanzen“ zu gewähren.

#### b) Vorläufige Ernennung eines Beamten, Gehaltsgruppe B1, in der Abteilung Finanzen.

#### a) Démission de M. Gilles HOFFMANN de son poste de fonctionnaire, groupe de traitement B1 au service Finances

Le conseil communal décide à l'unanimité d'accorder démission à M. Gilles HOFFMANN de son poste de fonctionnaire communal, groupe de traitement B1, sous-groupe administratif.

#### b) Nomination provisoire d'un fonctionnaire, groupe de traitement B1, sous-groupe administratif

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, Frau Nora KLEIN vorläufig zur Gemeindebeamtin, Gehaltsgruppe B1, Untergruppe administrativ in der Abteilung „Finanzen“ zu ernennen.

Le conseil communal décide à l'unanimité de nommer provisoirement Mme Nora KLEIN au poste de fonctionnaire communal, groupe de traitement B1, sous-groupe administratif au service «Finances».

## 2 INFORMATIONEN DES SCHÖFFENS RATES INFORMATIONS DU COLLÈGE DES BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS

### a) Ministerielle Rundschreiben

- Rundschreiben Nr. 42041 und Rundschreiben Nr. 42042 über die Reform der Aufsicht über die Gemeindeverwaltung, die am 1. Februar 2023 in Kraft treten. Bei der nächsten Sitzung des Gemeinderats wird Frau BRACONNIER die wichtigsten Änderungen vorstellen.
- Rundschreiben Nr. 4213 über das neue Covid-Gesetz, das bald ausläuft. Das Nutzen von Videokonferenzen wird ab dem 1. April 2023 nicht mehr möglich sein.

### b) Kampagne „jepeuxvoter.lu“ (Ich kann wählen)

Die Abteilung Kultur und Kommunikation hat ein Konzept für die Teilnahme an der nationalen Kampagne „jepeuxvoter.lu“ ausgearbeitet, die vom Staat ins Leben gerufen wurde, um die Mitbürger für ihr Recht auf Teilnahme an den Kommunalwahlen zu sensibilisieren. Herr PEFFER ergriff das Wort und stellte das besagte Konzept vor.

### c) Situation Covid-19

In der Woche vom 23. bis 29. Januar 2023 wurden 7 von 81 durchgeführten PCR-Tests positiv getestet. In der Woche vom 16. bis 22. Januar 2023 wurden 10 von 83 durchgeführten PCR-Tests positiv getestet.

### d) Deponie Monnerich

Die Gemeinde arbeitet intensiv am Projekt, um die Angelegenheit voranzutreiben. Hauptmotor bleibt die Gemeinde Monnerich. Ziel ist es, eine konkrete Planung für den Solarpark zu haben, damit die Arbeiten Ende 2025 beginnen können. Der Kostenvoranschlag für die Renaturierung wird vom Ingenieurbüro Schroeder & Associés bei der nächsten Arbeitssitzung am 8. Februar 2023 vorgelegt. Herr FÜRPAß gibt Erläuterungen zu den erfolgten Ausführungen bezüglich der Lagune und der Verlängerung in Richtung Foetz.

### e) Situation der Flüchtlinge in der Gemeinde

Bei der Sitzung des ONA-Begleitausschusses am 20. Januar 2023 wurde beschlossen, eine Vereinbarung über den Betrieb einer Unterbringungsstruktur für die Bedürfnisse des nationalen Aufnahmeamts auf dem Gemeindegebiet zu treffen. Die nächste Sitzung ist für den 3. März 2023 angesetzt.

### a) Circulaires ministérielles

- Les circulaires n°42041 et n°42042 relatives à la réforme de la surveillance de la gestion communale prennent effet à la date du 1er février 2023. Lors du prochain conseil communal Mme BRACONNIER présentera les principaux changements.
- La circulaire n°4213 au sujet de la nouvelle loi covid expire bientôt. Le recours à la visio-conférence ne sera plus possible à partir du 1er avril 2023.

### b) Campagne « jepeuxvoter.lu »

Le service Culture et Communication a élaboré un concept de participation à la campagne nationale « jepeuxvoter.lu » mis en place par l'Etat afin de sensibiliser les personnes sur leur droit de participer aux élections communales. M. PEFFER prend la parole et présente ledit concept.

### c) Situation Covid-19

Le nombre de tests PCR effectués dans la semaine du 23 au 29 janvier 2023 était de 81, dont 7 tests positifs. Le nombre de tests PCR effectués dans la semaine du 16 au 22 janvier 2023 était de 83, dont 10 tests positifs.

### d) Crassier Mondercange

La commune est en train de travailler activement sur le projet afin de faire avancer le dossier. Le moteur principal reste la commune de Mondercange. Le but est d'avoir un planning concret sur le parc solaire afin de pouvoir commencer les travaux vers la fin de l'année 2025. Le devis de la renaturation sera présenté par le bureau d'études Schroeder & Associés lors de la prochaine réunion de travail qui aura lieu le 8 février 2023.

M. FÜRPAß fournit des explications sur les réalisations effectuées concernant le lagunage et la prolongation en direction de Foetz.

### e) Situation des réfugiés dans la commune

Lors de la réunion du comité de suivi ONA en date du 20 janvier 2023 il a été décidé de mettre en place une convention relative à l'exploitation d'une structure d'hébergement pour les besoins de l'office national de l'accueil sur le territoire de la commune. La prochaine réunion est programmée pour le 3 mars 2023.

Insgesamt 99 Flüchtlinge wohnen derzeit im Aufnahmezentrum in Foetz, 100 Flüchtlinge im Zentrum „Ediff“ in Monnerich, 34 Flüchtlinge im Hotel Stand'Inn in Foetz und 36 Flüchtlinge wohnen in privaten und kommunalen Unterkünften.

Herr FÜRPAß fügt hinzu, dass die aktuelle Einwohnerzahl in Monnerich 7208 Personen beträgt.

#### **f) Überschwemmung vom 15. Januar 2023**

Die zahlreichen Arbeiten, die im Rahmen der Überschwemmungen durchgeführt wurden, nehmen allmählich Gestalt an. Aktuelle Fotos der „Breckelterbaach“, „Kazebaach“, des Rückhaltebeckens im Park Molter, des Musquaretweihers in der „Lameschmillen“ werden auf dem Bildschirm gezeigt.

#### **g) Wilde Müllablagerung in der Natur im „Mettendall“, festgestellt am 10. Januar 2023.**

Die Gemeindedienste führten die Säuberung und Beseitigung des Abfalls durch. Der Täter konnte identifiziert werden und es wurde eine Anzeige erstattet.

#### **g bis) Anwesenheit einer Katze im Gebäude der Maison Relais und der Schule „um Weier“.**

Das Thema „Katze“ hat zahlreiche Diskussionen ausgelöst. Der Schöffenrat hat folgende Entscheidungen getroffen:

- Erstellung eines Konzepts zur Integration einer Katze in das Büro des Sekretariats der Maison relais. Es wird ein Beobachtungszeitraum von 6 Wochen gegeben. Es obliegt den Verantwortlichen der Maison relais zu garantieren, dass die Katze weder innerhalb des Gebäudes der Maison relais noch in der Schule herumläuft. Gegebenenfalls wird sich der Schöffenrat gegen die Aufnahme der Katze aussprechen;
- Das Schulpersonal ist verpflichtet, die Türen des Gebäudes geschlossen zu halten, um zu verhindern, dass die Katze durch die Gebäude streift;
- Zustimmung des Schöffenrates bezüglich des Einbaus einer Katzenklappe im Büro des Sekretariats der Maison relais.

#### **h) Schließung des CR106 zwischen Monnerich und Limpach.**

Die Gemeinde erhielt die Information über die Schließung des CR106 sehr spät, wobei die partielle Sperrung der Grand-Rue schon lange geplant war. Die Straßenbauverwaltung hatte ebenfalls die Absicht, die Straße zwischen Limpach und Pissingen zu sperren. Die Gemeinde widersetzte sich dieser Schließung und forderte, dass die Baustelle des CR106 zuerst fertiggestellt werden sollte.

En tout 99 réfugiés logent actuellement au centre d'accueil à Foetz, 100 réfugiés au Centre « Ediff » à Mondercange, 34 réfugiés à l'Hôtel Stand'Inn à Foetz et 36 réfugiés habitent dans des logements privés et communaux.

M. FÜRPAß rajoute que le nombre actuel d'habitants à Mondercange est de 7208 personnes.

#### **f) Inondations du 15 janvier 2023**

Les nombreux travaux effectués dans le cadre des inondations commencent à prendre forme. Des photos actuelles de la « Breckelterbaach », « Kazebaach », du bassin de rétention au parc Molter, de l'étang Musquar et de la « Lameschmillen » sont montrées à l'écran.

#### **g) Dépôt sauvage de déchets dans la nature au Mettendall constaté en date du 10 janvier 2023**

Les services de la commune ont procédé au nettoyage et à l'enlèvement des déchets. Il a été possible d'identifier le coupable et une plainte a été déposée.

#### **g bis) Présence d'un chat dans le bâtiment de la Maison Relais et de l'école « um Weier »**

Le sujet « chat » a provoqué de maintes discussions. Le collège échevinal a pris les décisions suivantes :

- Mise en place d'un concept d'intégration d'un chat au sein du bureau du secrétariat de la Maison relais. Une période d'observation de 6 semaines est donnée. Il appartient aux responsables de la Maison relais de garantir que le chat ne se balade ni au sein du bâtiment de la Maison relais ni à l'école. Le cas échéant, le collège échevinal se prononcera contre l'intégration du chat ;
- Le personnel de l'école est tenu de garder les portes du bâtiment fermées afin d'éviter que le chat ne se balade à travers les bâtiments ;
- Accord donné par le collège échevinal concernant l'installation d'une chatière au bureau du secrétariat de la Maison relais.

#### **h) Fermeture du CR106 entre Mondercange et Limpach**

La commune a reçu très tard l'information de la fermeture du CR106, alors que la fermeture partielle de la Grand-Rue a été planifiée depuis longtemps. L'administration des ponts et chaussées avait également l'intention de fermer la rue entre Limpach et Pissingen. La commune s'est opposée à cette fermeture et a demandé à ce que le chantier du CR106 soit d'abord clôturé.

#### **i) Remplacement des velux et fuite gouttière – 5-7 rue de Limpach**

Le collège échevinal a décidé de remplacer les velux

**i) Ersetzen der Veluxfenster und undichte Dachrinne  
- 5-7 rue de Limpach**

Der Schöfferrat beschloss, die Veluxfenster für einen Betrag von 11.000. -€ aus dem Instandhaltungsbudget zu bezahlen.

**j) Zuschüsse für im Jahr 2022 bezahlte Hygienewindeln**

Im Jahr 2022 wurden 10 Hygienewindeln für inkontinente Personen (550 -€) und 78 für Kinder unter 3 Jahren (3.490. -€) bezahlt.

**k) Termine**

|                   |                                                            |
|-------------------|------------------------------------------------------------|
| <b>25.02.2023</b> | Buergbrennen                                               |
| <b>10.03.2023</b> | Abend für verdienstvolle Sportler                          |
| <b>11.03.2023</b> | Grouss Botz                                                |
| <b>17.03.2023</b> | Kampagne: jepeuxvoter.lu                                   |
| <b>18.03.2023</b> | Konscht an Hobbymaat                                       |
| <b>23.03.2023</b> | Gemeinderat                                                |
| <b>23.03.2023</b> | Bürgerbeteiligung am neuen Zentrum von Bergem (2. Sitzung) |

pour un montant de 11.000. -€ imputés sur le budget de la maintenance.

**j) Subsidies pour couches hygiéniques payées en 2022**

En 2022, 10 couches hygiéniques ont été payées pour des personnes incontinentes (550 -€) et 78 pour des enfants de moins de 3 ans (3'490. -€).

**k) Dates à retenir**

|                   |                                                                    |
|-------------------|--------------------------------------------------------------------|
| <b>25.02.2023</b> | Buergbrennen – Fête des brandons                                   |
| <b>10.03.2023</b> | Soirée Sportifs méritants                                          |
| <b>11.03.2023</b> | Grouss Botz                                                        |
| <b>17.03.2023</b> | Campagne : jepeuxvoter.lu                                          |
| <b>18.03.2023</b> | Konscht an Hobbymaat                                               |
| <b>23.03.2023</b> | Conseil Communal                                                   |
| <b>23.03.2023</b> | Participation citoyenne au nouveau Centre de Bergem (2ème réunion) |

### 3 KOMMUNALE BEBAUUNG AMÉNAGEMENT COMMUNALE

**a) Umklassifizierung der Parzelle Nr. 1232/5648 in den Privatbereich der Gemeinde.**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die im Kataster der Gemeinde Monnerich unter der Katasternummer Nr. 1232/5648 eingetragene Parzelle, die sich am Ort „Grand-rue“, Sektion B von Monnerich befindet, vom öffentlichen Gemeindebereich in den Privatbereich der Gemeinde umzuklassifizieren.

**b) Umklassifizierung der Parzellen Nr. 1763/5649 und Nr. 1763/5650 in den Privatbesitz der Gemeinde.**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die im Kataster der Gemeinde Monnerich unter der Katasternummer 1763/5649 und Nr. 1763/5650 eingetragenen Parzellen, die sich am Ort „Cité Jacques Steichen“, Sektion B von Monnerich befinden, vom öffentlichen Gemeindebereich in den Privatbereich der Gemeinde umzuklassifizieren.

**c) Umklassifizierung der Parzelle Nr. 1368/5660 in den kommunalen Privatbesitz**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die im Kataster der Gemeinde Monnerich unter der Katasternummer Nr. 1368/5660 eingetragene Parzelle, die sich im Ort „An Arzemt“, Sektion B von Monnerich befindet, vom öffentlichen Gemeindebereich in den Privatbereich der Gemeinde umzuklassifizieren.

**a) Reclassement de la parcelle n°1232/5648 dans le domaine privé communal**

Le conseil communal décide à l'unanimité de reclasser la parcelle inscrite au cadastre de la commune de Mondercange sous le numéro cadastral n°1232/5648 sise au lieu-dit «Grand-rue», section B de Mondercange du domaine public communal en domaine privé communal.

**b) Reclassement des parcelles n°1763/5649 et n°1763/5650 dans le domaine privé communal**

Le conseil communal décide à l'unanimité de reclasser les parcelles inscrites au cadastre de la commune de Mondercange sous le numéro cadastral 1763/5649 et n° 1763/5650 sises au lieu-dit «Cité Jacques Steichen», section B de Mondercange du domaine public communal en domaine privé communal.

**c) Reclassement de la parcelle n°1368/5660 dans le domaine privé communal**

Le conseil communal décide à l'unanimité de reclasser la parcelle inscrite au cadastre de la commune de Mondercange sous le numéro cadastral n°1368/5660 sise au lieu-dit «An Arzemt», section B de Mondercange du domaine public communal en domaine privé communal.

## 4 KAUFVERTRÄGE UND KAUFVORVERTRÄGE ACTES DE VENTES ET COMPROMIS

### a) Kaufvorvertrag - Herr FECCHI und Frau und Herr MAROLDT

Zu Beginn der Sitzung beschließt der Gemeinderat einstimmig, diesen Punkt von der Tagesordnung zu streichen.

*Herr CLEMES verlässt gemäß Artikel 20 des geänderten Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988 den Saal.*

### b) Kaufvorvertrag - Herr CLEMES

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig, den zwischen Herrn Claude CLEMES und der Gemeinde Monnerich geschlossenen Kaufvertrag, demzufolge sich die Gemeinde bereit erklärt, die im Kataster der Gemeinde Monnerich, Sektion E von Bergem unter der Nummer 1206/2339 eingetragene Parzelle am Ort „rue de Noertzange“ mit einer Fläche von 3 Ar zum Gesamtpreis von 7.500.-€ zu erwerben.

*Herr CLEMES nimmt wieder an der Sitzung teil.*

### c) Kaufvorvertrag - Herr und Frau KOERPERICH

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig, den Kaufvorvertrag zwischen Herrn. Marc KOERPERICH, Frau Karin KOERPERICH und der Gemeinde Monnerich, wonach die Gemeinde sich bereit erklärt, die im Kataster der Gemeinde Monnerich, Sektion D von Steinbrücken unter den Nummern 709/1959 und 718/1965 eingetragenen Grundstücke am Ort „Am Bockelsfeld“ mit einer Gesamtfläche von 2,63 Ar zum Gesamtpreis von 6.575.-€ zu erwerben.

### d) Kaufvorvertrag - Herr und Frau SUYS - SANTIONI

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig, den zwischen Herrn Giorgio SANTIONI, Frau Christine SUYS und der Gemeinde Monnerich abgeschlossenen Kaufvorvertrag, demzufolge die Gemeinde sich bereit erklärt, die im Kataster der Gemeinde Monnerich, Sektion B von Monnerich unter der Nummer 1232/5648 eingetragene Parzelle am Ort „Grand-rue“ mit einer Fläche von 0,16 Ar zum Gesamtpreis von 400.-€ zu verkaufen.

### e) Kaufvorvertrag - Herr DA SILVA NASCIMENTO und Frau LOPES DOS REIS.

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig, den zwischen der Gemeinde Monnerich und den Eheleuten DA SILVA NASCIMENTO-LOPES DOS REIS geschlossenen Tauschvertrag mit Ausgleichszahlung bezüglich des Tauschs der Grundstücke Nr. 1368/5660 und Nr. 1368/5662, gelegen am Ort „An Arzemt“ in Monnerich, gegen eine Ausgleichszahlung von 850.-€, die von der Gemeinschaft der Eheleute an die Gemeinde zu zahlen ist.

### a) Compromis de vente – M. FECCHI et Mme et M. MAROLDT

En début de la séance, le conseil communal décide à l'unanimité de retirer ce point de l'ordre du jour.

*M. CLEMES quitte la salle conformément à l'article 20 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988.*

### b) Compromis de vente – M. CLEMES

Le conseil communal approuve à l'unanimité le compromis de vente dressé entre M. Claude CLEMES et la Commune de Mondercange aux termes duquel la Commune se déclare d'accord d'acquérir la parcelle de terrain inscrite au cadastre de la Commune de Mondercange, section E de Bergem sous le numéro 1206/2339 sise au lieu-dit «rue de Noertzange» d'une superficie de 3 ares au prix total de 7.500.-€.

*M. CLEMES rejoint la séance.*

### c) Compromis de vente – M. et Mme KOERPERICH

Le conseil communal approuve à l'unanimité le compromis de vente dressé entre M. Marc KOERPERICH, Mme Karin KOERPERICH et la Commune de Mondercange aux termes duquel la Commune se déclare d'accord d'acquérir les parcelles de terrain inscrites au cadastre de la Commune de Mondercange, section D de Pontpierre sous le numéro 709/1959 et le numéro 718/1965 sises au lieu-dit «Am Bockelsfeld», d'une superficie totale de 2,63 ares au prix total de 6.575.-€.

### d) Compromis de vente – M. et Mme SUYS – SANTIONI

Le conseil communal approuve à l'unanimité le compromis de vente dressé entre M. Giorgio SANTIONI, Mme Christine SUYS et la Commune de Mondercange aux termes duquel la Commune se déclare d'accord de vendre la parcelle de terrain inscrite au cadastre de la commune de Mondercange, section B de Mondercange sous le numéro 1232/5648 sise au lieu-dit «Grand-rue» d'une superficie de 0,16 ares au prix total de 400.-€.

### e) Compromis de vente – M. DA SILVA NASCIMENTO et Mme LOPES DOS REIS

Le conseil communal approuve à l'unanimité le compromis d'échange avec soulte passé entre la Commune de Mondercange et les époux DA SILVA NASCIMENTO-LOPES DOS REIS concernant l'échange des parcelles de terrain n°1368/5660 et n°1368/5662 sises au lieu-dit «An Arzemt» à Mondercange, moyennant une soulte de 850.-€ à payer par la communauté d'époux à la Commune.

## f) Kaufvertrag - Konsorten MUSQUAR

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig, die zwischen den Konsorten MUSQUAR und der Gemeinde Monnerich erstellte unentgeltliche Abtretungsurkunde, derzufolge die Konsorten MUSQUAR sich damit einverstanden erklären, einen im Kataster der Gemeinde Monnerich, Sektion D von Steinbrücken, unter der Nummer 27/2517 eingetragenen Straßenplatz mit einer Fläche von 1,06 Are, der sich am Ort „rue de l'Ecole“ befindet, für einen symbolischen Euro abzutreten.

## 5 ABKOMMEN UND VERTRÄGE CONVENTIONS ET CONTRATS

### a) Nachtrag 2 zum Abkommen 2022 MRCM/MENJE/ACM.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig den Nachtrag 2 zur dreiparteien Konvention zwischen der Maison Relais, dem Ministerium für Erziehung, Kinder und Jugend und der Gemeinde Monnerich bezüglich der Änderung der Obergrenze zu genehmigen.

### b) Dreiparteien-Konvention 2023 MIFA/GIM/ACM betreffend den Seniorenclub A „Bosselesch“.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die zwischen der Gemeinde Monnerich, der Vereinigung ohne Gewinnzweck „Gestionnaire d'infrastructures, de services sociaux et d'intergénération de la Commune de Mondercange (GIM asbl)“ und dem Ministerium für Familie und Integration erstellte Konvention bezüglich des Seniorenclubs „A Bosselesch“ für das Jahr 2023 zu genehmigen.

### c) Dreiparteien-Konvention 2023 MENJE/JUMO/ACM - Service de Rencontre, d'Information et d'Animation pour Jeunes (Begegnungs-, Informations- und Animationsdienst für Jugendliche)

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, eine Konvention zwischen dem Ministerium für Erziehung, Kinder und Jugend, der Gemeinde Monnerich und dem gemeinnützigen Verein „Jugend Monnerich (JUMO)“ bezüglich ihres Begegnungs-, Informations- und Animationsdienstes für Jugendliche für das Jahr 2023 zu genehmigen.

### d) Dreiparteien-Konvention 2023 Sozialamt/MIFA/ACM.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die zwischen dem Ministerium für Familie und Integration, der Gemeinde Monnerich und dem Sozialamt Monnerich erstellte Konvention zu genehmigen, welche die Beziehungen zwischen den drei Parteien bezüglich der Organisation und der Finanzierung der Aktivitäten des Sozialamtes für das Jahr 2023 regelt.

## f) Acte de vente – consorts MUSQUAR

Le conseil communal approuve à l'unanimité l'acte de cession gratuite dressé entre les consorts MUSQUAR et la Commune de Mondercange aux termes duquel les consorts MUSQUAR se déclarent d'accord de céder une place voirie inscrite au cadastre de la commune de Mondercange, section D de Pontpierre, sous le numéro 27/2517, sise au lieu-dit « rue de l'Ecole » d'une superficie de 1,06 are pour un euro symbolique.

### a) Avenant 2 à la convention 2022 MRCM/MENJE/ACM

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver l'avenant 2 à la convention tripartite dressé entre la Maison Relais, le Ministère de l'Education nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse et la Commune de Mondercange concernant la modification du plafond.

### b) Convention tripartite 2023 MIFA/GIM/ACM relative au Club senior « A Bosselesch »

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver la convention dressée entre la Commune de Mondercange, l'association sans but lucratif «Gestionnaire d'infrastructures, de services sociaux et d'intergénération de la Commune de Mondercange (GIM asbl)» et le Ministère de la Famille et de l'Intégration relative au club senior «A Bosselesch» pour l'année 2023.

### c) Convention tripartite 2023 MENJE/JUMO/ACM - Service de Rencontre, d'Information et d'Animation pour Jeunes

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver une convention dressée entre le Ministère de l'Education nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse, la Commune de Mondercange et l'asbl «Jugend Monnerich (JUMO)» concernant leur service de rencontre, d'information et d'animation pour jeunes pour l'année 2023.

### d) Convention tripartite 2023 Office Social/MIFA/ACM

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver la convention dressée entre le Ministère de la Famille et de l'Intégration, la Commune de Mondercange et l'Office social de Mondercange réglant les relations entre les trois parties relatives à l'organisation et au financement des activités de l'Office social pour l'année 2023.

**e) Wartungsvertrag für die Küchengeräte des Kulturzentrums „beim Nössert“ - NALIS**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Vertrag zwischen der Gesellschaft NALIS S.A. und der Gemeinde Monnerich über die jährliche Kontrolle der Küchengeräte des Kulturzentrums „beim Nössert“ zu genehmigen.

**f) Wartungsvertrag für die Kühlschränke und Kühlräume des Kulturzentrums „beim Nössert“ - NALIS.**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Vertrag zwischen der Gesellschaft NALIS S.A. und der Gemeinde Monnerich über die jährliche Kontrolle der Kühlgeräte der Küche des Kulturzentrums „beim Nössert“ zu genehmigen.

**g) Wartungsvertrag für die 31 Garagentore - Gemeindewerkstätten - GLAESENER-BETZ**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Vertrag zwischen der Firma GLAESENER-BETZ S.A. und der Gemeinde Monnerich über die Wartung und Instandhaltung von 31 Garagentoren in den neuen Gemeindewerkstätten in Monnerich zu genehmigen.

**h) Beitrittsvertrag Payconiq Luxembourg.**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Beitrittsvertrag zwischen der Gesellschaft PAYCONIQ INTERNATIONAL S.A. und der Gemeinde Monnerich über die Zahlungsdienste „Payconiq“ zu genehmigen.

**e) Contrat d'entretien pour l'équipement de cuisine du centre culturel « beim Nössert » - NALIS**

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le contrat dressé entre la société NALIS S.A. et la Commune de Mondercange relatif au contrôle annuel des appareils de cuisine du centre culturel « beim Nössert ».

**f) Contrat d'entretien pour les frigos et chambres froides du centre culturel « beim Nössert » – NALIS**

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le contrat dressé entre la société NALIS S.A. et la Commune de Mondercange relatif au contrôle annuel des appareils frigorifiques de la cuisine du centre culturel « beim Nössert ».

**g) Contrat d'entretien pour les 31 portes de garages – Ateliers communaux - GLAESENER-BETZ**

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le contrat dressé entre la société GLAESENER-BETZ S.A. et la Commune de Mondercange relatif à l'entretien et à la maintenance de 31 portes de garages aux nouveaux ateliers communaux à Mondercange.

**h) Contrat d'adhésion Payconiq Luxembourg**

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le contrat d'adhésion dressé entre la société PAYCONIQ INTERNATIONAL S.A. et la Commune de Mondercange relatif aux services de paiement « Payconiq ».

## 6 UMWELT ENVIRONNEMENT

**a) Konvention Klima-Bündnis Lëtzebuerg**

Nach der Vorstellung durch Frau ROTONDANO von der Abteilung Ökologie beschließt der Gemeinderat einstimmig, die Konvention zwischen dem Mouvement Écologique asbl, der Action Solidarité Tiers Monde asbl und der Commune de Monnerich zu genehmigen, welche die Ziele, Aktionen und Strukturen definiert, die unter der Bezeichnung „Klima-Bündnis Lëtzebuerg/ Alliance pour le climat Luxembourg“ realisiert werden sollen.

**b) Vorstellung der Ausgleichsmaßnahmen im Rahmen des PAP „Op Treisch“ durch das Planungsbüro LUXPLAN.**

Frau Jennifer MAKSELON stellt das Projekt PAP „Op Treisch“ vor.

**c) Gewässerrenaturierung LOS 2 - Deponie Monnerich (Vorstellung des Konzepts durch Herrn SCHAACK vom Planungsbüro Schroeder&Associés und Genehmigung des Kostenvoranschlags).**

**a) Convention Klima-Bündnis Lëtzebuerg/ Alliance pour le climat Luxembourg**

Suite à la présentation par Mme ROTONDANO du service Ecologie, le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver la convention dressée entre le Mouvement Ecologique asbl, l'Action Solidarité Tiers Monde asbl et la Commune de Mondercange ayant pour objet de définir les finalités, actions et structures destinées à être réalisées sous la dénomination « Klima-Bündnis Lëtzebuerg/ Alliance pour le climat Luxembourg ».

**b) Présentation des mesures compensatoires dans le cadre du PAP « Op Treisch » par le bureau d'études LUXPLAN**

Madame Jennifer MAKSELON présente le projet PAP « Op Treisch »

**c) Renaturation des eaux LOT 2 - Crassier Mondercange (Présentation du concept par M. SCHAACK du bureau d'études Schroeder&Associés et approbation du devis)**

Im Anschluss an die Präsentation durch Herrn SCHAACK beschließt der Gemeinderat einstimmig, den Kostenvoranschlag für das Projekt „Renaturierung der Gewässer LOS 2 - Renaturierung des Zuflusses unterhalb der Deponie“ in Höhe von 761.000,00 € inkl. MwSt. zu genehmigen.

## 7 GEMEINDEFINANZEN FINANCES COMMUNALES

### a) Außerordentlicher Zuschuss – ‘Amicale des sapeurs-pompiers du Centre d’Incendie et de Secours Monnerech-Reckeng/Mess’ - CISMR

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, dem Verein der Feuerwehrleute des Centre d’Incendie et de Secours Monnerech-Reckeng/Mess für das Jahr 2023 einen Zuschuss in Höhe von 22.500.-€ zu gewähren.

### b) Außerordentlicher Zuschuss - LASEP Monnerich-Steinbrücken.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, dem Verein LASEP Monnerich-Steinbrücken für das Jahr 2023 einen Zuschuss von 2.000.-€ zu gewähren.

### c) Außerordentlicher Zuschuss – ‘Art à l’école Mondercange’

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, dem Verein „Art à l’école Mondercange“ für das Jahr 2023 einen Zuschuss von 9.000.-€ zu gewähren.

### d) Außerordentlicher Zuschuss - STASM

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, der „Société de Tir aux Armes Sportives Mondercange“ (STASM) einen Zuschuss von 3.600.-€ für die Miete des Schießstandes in Kayl für das Jahr 2023 zu gewähren.

### e) Außerordentlicher Zuschuss - „Monnerech Hëllef“.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, „Monnerech Hëllef“ einen Zuschuss von 40.000.-€ für das Jahr 2023 zu gewähren.

Frau HARDT verlässt die Sitzung.

## 8 GEMEINDEPROJEKTE PROJETS COMMUNAUX

### a) Kostenvoranschlag für das Projekt „Kulturzentrum ‘Beim Nèssert’ Austausch der Außen- und Innenjalousien“.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Kostenvoranschlag für das Projekt „Austausch der Außen- und Innenjalousien Kulturzentrum ‘Beim Nèssert’“ in Höhe von 85.000.-€ inkl. MwSt. zu genehmigen.

Suite à la présentation par M. SCHAACK, le conseil communal décide à l’unanimité d’approuver le devis du projet « Renaturation des eaux crassier LOT2 – Renaturation de l’affluent en aval de la décharge » d’un montant de 761.000,00.-€ TTC.

### a) Subside extraordinaire - Amicale des sapeurs-pompiers du Centre d’Incendie et de Secours Monnerech-Reckeng/Mess

Le conseil communal décide à l’unanimité d’allouer un subside de 22.500.-€ à l’amicale des sapeurs-pompiers du Centre d’Incendie et de Secours Monnerech-Reckeng/Mess pour l’année 2023.

### b) Subside extraordinaire - LASEP Mondercange-Pontpierre

Le conseil communal décide à l’unanimité d’allouer un subside de 2.000.-€ à l’association LASEP Mondercange-Pontpierre pour l’année 2023.

### c) Subside extraordinaire – Art à l’école

Le conseil communal décide à l’unanimité d’allouer un subside de 9.000.-€ à l’association «Art à l’école Mondercange» pour l’année 2023.

### d) Subside extraordinaire – STASM

Le conseil communal décide à l’unanimité d’allouer un subside de 3.600.-€ à la Société de Tir aux Armes Sportives Mondercange (STASM) pour la location du stand de tir à Kayl pour l’année 2023.

### e) Subside extraordinaire – «Monnerech hëllef»

Le conseil communal décide à l’unanimité d’allouer un subside de 40.000.-€ à l’association «Monnerech Hëllef» pour l’année 2023.

Mme HARDT quitte la séance.

### a) Devis du projet « Centre culturel ‘Beim Nèssert’ remplacement des stores extérieurs et intérieurs »

Le conseil communal décide à l’unanimité d’approuver le devis du projet « remplacement des stores extérieurs et intérieurs CC ‘Beim Nèssert’ » d’un montant de 85.000.-€ TTC.

**b) Kostenvoranschlag für das Projekt „Akustische Maßnahmen in der Vorschule“.**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Kostenvoranschlag für das Projekt 4/910/223800/23027 „Akustische Maßnahmen Vorschule“ in Höhe von 50.000.-€ inkl. MwSt. zu genehmigen.

**c) Kostenvoranschlag für das Projekt „Komplex Monnerich (Schule, Sporthalle, Vorschule, Pimodi)“ Trennung der Wasserleitung im Gebäude**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Kostenvoranschlag des Projekts „Komplex Monnerich (Schule, Sporthalle, Vorschule, Pimodi)“ Trennung der Wasserleitung im Gebäude“ in Höhe von 31.000.-€ inkl. MwSt. zu genehmigen.

**d) Kostenvoranschlag für das Projekt „Brandmeldeanlage - Terrain 1+2“.**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Kostenvoranschlag für das Projekt „Brandmeldeanlage - Terrain 1+2“ in Höhe von 18.000 € inkl. MwSt. zu genehmigen.

**e) Kostenvoranschlag für das Projekt „Einrichtung einer Fernkontrolle der kommunalen Gebäude über das Gemeindeatelier“.**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Kostenvoranschlag für das Projekt „Einrichtung einer Fernkontrolle der kommunalen Gebäude über das Gemeindeatelier“ in Höhe von 95.000.-€ inkl. MwSt. zu genehmigen.

Frau HARDT nimmt wieder an der Sitzung teil.

**f) Abrechnung des Projekts „Erweiterung des CIGL-Standorts in Steinbrücken“.**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Abrechnung des Projekts „Erweiterung des CIGL-Standorts in Steinbrücken“ zu genehmigen:

Gesamtbetrag der genehmigten Kostenvoranschläge: 43.000,-€.

Gesamtbetrag der getätigten Ausgaben: 52.990,82.-€.

**g) Abrechnung des Projekts „Erneuerung der Beleuchtung der Rue de l'Industrie in Foetz - Klimapakt“.**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Abrechnung des Projekts „Erneuerung der Beleuchtung der Rue de l'Industrie in Foetz – Klimapakt“ zu genehmigen:

Gesamtbetrag der genehmigten Kostenvoranschläge: 44.083,26.-€.

Gesamtbetrag der getätigten Ausgaben: 49.842,00.-€.

**b) Devis du projet « Mesures d'acoustique école préscolaire »**

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le devis du projet 4/910/223800/23027 « Mesures d'acoustique école préscolaire » d'un montant de 50.000.-€ TTC.

**c) Devis du projet « Complexe Mondercange (Ecole, hall sportif, préscolaire, pimodi) séparation du réseau eau intérieur »**

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le devis du projet « Complexe Mondercange (Ecole, hall sportif, préscolaire, pimodi) séparation du réseau eau intérieur » d'un montant de 31.000.-€ TTC.

**d) Devis du projet « Détection incendie bâtiment Terrain 1+2 »**

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le devis du projet « Détection incendie bâtiment Terrain 1+2 » d'un montant de 18.000.-€ TTC.

**e) Devis du projet « Mise en place d'un contrôle à distance des bâtiments communaux à partir de l'atelier communal »**

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le devis du projet « Mise en place d'un contrôle à distance des bâtiments communaux à partir de l'atelier communal » d'un montant de 95.000.-€ TTC.

Mme HARDT rejoint la séance.

**f) Décompte du projet « Agrandissement du site CIGL à Pontpierre »**

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le décompte du projet « Agrandissement du site CIGL à Pontpierre » :

Total des devis approuvés : 43.000,00.-€

Total des dépenses effectuées : 52.990,82.-€

**g) Décompte du projet « Renouvellement de l'éclairage de la rue de l'Industrie à Foetz – Pacte Climat »**

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le décompte du projet « Renouvellement de l'éclairage de la rue de l'Industrie à Foetz – Pacte Climat » :

Total des devis approuvés : 44.083,26.-€

Total des dépenses effectuées : 49.842,00.-€

**h) Abrechnung des Projekts „Erneuerung der öffentlichen Beleuchtung vor dem Rathaus in Monnerich“.**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Abrechnung des Projekts „Erneuerung der öffentlichen Beleuchtung vor dem Rathaus in Monnerich“ zu genehmigen:

|                                       |     |               |
|---------------------------------------|-----|---------------|
| Gesamtbetrag                          | der | genehmigten   |
| Kostenvoranschläge:                   |     | 45.000,-€.    |
| Gesamtbetrag der getätigten Ausgaben: |     | 53.439,58,-€. |

**i) Abrechnung des Projekts „Modernisierung der Klassenräume in den Grundschulen von Monnerich und Steinbrücken“.**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Abrechnung des Projekts „Modernisierung der Klassenräume der Grundschulen von Monnerich und Steinbrücken“ zu genehmigen:

|                                       |     |                |
|---------------------------------------|-----|----------------|
| Gesamtbetrag                          | der | genehmigten    |
| Kostenvoranschläge:                   |     | 327.000,-€.    |
| Gesamtbetrag der getätigten Ausgaben: |     | 324.274,01,-€. |

**j) Abrechnung des Projekts „Neugestaltung des Schulhofs NORD der Schule in Monnerich“.**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Abrechnung des Projekts „Neugestaltung des Schulhofs NORD der Schule in Monnerich“ zu genehmigen:

|                                       |     |                |
|---------------------------------------|-----|----------------|
| Gesamtbetrag                          | der | genehmigten    |
| Kostenvoranschläge:                   |     | 294.000,-€.    |
| Gesamtbetrag der getätigten Ausgaben: |     | 294.332,96,-€. |

**k) Abrechnung des Projekts „Instandsetzung der Maison Relais „Um Weier““.**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Abrechnung des Projekts „Instandsetzung der Maison Relais „Um Weier““ zu genehmigen:

|                                       |     |               |
|---------------------------------------|-----|---------------|
| Gesamtbetrag                          | der | genehmigten   |
| Kostenvoranschläge:                   |     | 50.000,-€.    |
| Gesamtbetrag der getätigten Ausgaben: |     | 23.614,53,-€. |

**l) Abrechnung des Projekts „Erstellung eines Konzepts zur energetischen Sanierung von Gemeindegebäuden - Klimapakt“.**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Abrechnung des Projekts „Erstellung eines Konzepts zur energetischen Sanierung der Gemeindegebäude - Klimapakt“ zu genehmigen:

**h) Décompte du projet « Renouvellement de l'éclairage public devant la mairie à Mondercange »**

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le décompte du projet « Renouvellement de l'éclairage public devant la mairie à Mondercange » :

|                                 |              |
|---------------------------------|--------------|
| Total des devis approuvés :     | 45.000,00,-€ |
| Total des dépenses effectuées : | 53.439,58,-€ |

**i) Décompte du projet « Modernisation des salles de classe des écoles fondamentales de Mondercange et de Pontpierre »**

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le décompte du projet « Modernisation des salles de classe des écoles fondamentales de Mondercange et de Pontpierre » :

|                                 |               |
|---------------------------------|---------------|
| Total des devis approuvés :     | 327.000,00,-€ |
| Total des dépenses effectuées : | 324.274,01,-€ |

**j) Décompte du projet « Réaménagement de la cour scolaire NORD de l'école à Mondercange »**

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le décompte du projet « Réaménagement de la cour scolaire NORD de l'école à Mondercange » :

|                                 |               |
|---------------------------------|---------------|
| Total des devis approuvés :     | 294.000,00,-€ |
| Total des dépenses effectuées : | 294.332,96,-€ |

**k) Décompte du projet « Remise en état de la maison relais « Um Weier »**

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le décompte du projet « Remise en état de la maison relais « Um Weier » :

|                                 |              |
|---------------------------------|--------------|
| Total des devis approuvés :     | 50.000,00,-€ |
| Total des dépenses effectuées : | 23.614,53,-€ |

**l) Décompte du projet « Elaboration d'un concept d'assainissement énergétiques des bâtiments communaux - Pacte Climat »**

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le décompte du projet « Elaboration d'un concept d'assainissement énergétiques des bâtiments communaux - Pacte Climat » :

|                                 |              |
|---------------------------------|--------------|
| Total des devis approuvés :     | 54.000,00,-€ |
| Total des dépenses effectuées : | 46.607,54,-€ |

|                                       |     |              |
|---------------------------------------|-----|--------------|
| Gesamtbetrag                          | der | genehmigten  |
| Kostenvoranschläge:                   |     | 54.000,-€.   |
| Gesamtbetrag der getätigten Ausgaben: |     | 46.607,54.-€ |

## 9 GEMEINDEREGLEMENTE RÈGLEMENTS COMMUNAUX

### a) Allgemeine Verkehrsordnung der Gemeinde Monnerich

Um die neuesten Weiterentwicklungen im Zusammenhang mit der Entfaltung der Ortschaften der Gemeinde Monnerich in Bezug auf die Verkehrsbestimmungen und die Verkehrssicherheit zu integrieren, beschließt der Gemeinderat einstimmig, die allgemeine Verkehrsordnung der Gemeinde Monnerich zu aktualisieren und anzupassen.

### b) Bestätigung der temporären Notverordnung für den Straßenverkehr - Grand-Rue in Monnerich.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die in seiner Sitzung vom 12. Januar 2023 erlassene Notverkehrsordnung bezüglich der Bauarbeiten für einen Kanalisationsschacht sowie der Arbeiten zum Verlegen von Kanalisationsrohren auf Höhe des Regenüberlaufbeckens an der Nr. 73a, Grand-rue (CR164) in Monnerich ab dem 16. Januar 2023 bis zum 14. April 2023, entsprechend dem Fortschritt der Arbeiten zu bestätigen.

### a.) Règlement général de circulation de la commune de Mondercange

Afin d'intégrer les dernières évolutions liées au développement des localités de la commune de Mondercange en matière des dispositions de la circulation et de la sécurité routière, le conseil communal décide à l'unanimité de procéder à l'actualisation et l'adaptation du règlement général de la circulation de la commune de Mondercange.

### b) Confirmation du règlement temporaire d'urgence de la circulation routière – Grand-Rue à Mondercange

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le règlement de circulation d'urgence édicté dans sa séance du 12 janvier 2023 concernant les travaux de construction d'un regard de canalisation ainsi que les travaux de pose de tuyaux de canalisation à la hauteur du bassin d'orage situé au n°73a, Grand-rue (CR164) à Mondercange à partir du 16 janvier 2023 jusqu'au 14 avril 2023 suivant l'avancement des travaux.

## 10 BERATENDE KOMMISSIONEN COMMISSIONS CONSULTATIVES

### a) Sozialkommission - Ersetzen von Herrn Ferd SCHELLER durch Frau Joëlle MONNERS-SABATINI.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, Herrn Ferd SCHELLER durch Frau Joëlle MONNERS-SABATINI als Mitglied in der Sozialkommission zu ersetzen.

### a) Commission social – remplacement de M. Ferd SCHELLER par Mme. Joëlle MONNERS-SABATINI

Le conseil communal décide à l'unanimité de remplacer M. Ferd SCHELLER par Mme Joëlle MONNERS-SABATINI comme membre au sein de la Commission sociale.

## 11 VERTRÄGE ZUR ZURVERFÜGUNGSTELLUNG UND NUTZUNG VON WOHNUNGEN CONTRATS DE MISE À DISPOSITION ET D'UTILISATION DE LOGEMENTS

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Vertrag über die Zuverfügungstellung und Nutzung einer Wohnung zwischen einer Vermieterin und der Gemeinde Monnerich zu genehmigen, demzufolge letztere die Wohnung Nr. 5 in der Struktur A KLEES vermietet.

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le contrat de mise à disposition et d'utilisation d'un logement entre une locatrice et la Commune de Mondercange suivant lequel cette dernière donne en location l'appartement n°5 dans la structure A KLEES .

## SITZUNG VOM 23. MÄRZ 2023 SÉANCE DU 23 MARS 2023

Der nachstehende Text ist eine Kurzfassung der Gemeinderatssitzung. Alle Sitzungen können in Bild und Ton über die Internetseite der Gemeinde - [www.mondercange.lu](http://www.mondercange.lu) - abgerufen werden.

**Anwesend:** Jeannot FÜRPASS, Bürgermeister; Marc SCHRAMER, Schöffe ;

Marianne BAUSTERT-BERENS, Danielle BASTIAN verh. JUCHEM, Anouk BOEVER-THILL, Claude CLEMES, Dany HARDT, Michel MARTINS, René PIZZAFERRI, Servais QUINTUS, Christine SCHWEICH, John VAN RIJSWIJCK, Gemeinderäte

**Entschuldigt:** Serge GASPAS, Schöffe (Übertragung der Stimmrechte an Marc SCHRAMER).

Le texte ci-après est un condensé succinct de la séance du Conseil communal. Toutes les séances peuvent être consultées en images et en son via le site internet de la Commune, [www.mondercange.lu](http://www.mondercange.lu).

**Présents :** Jeannot FÜRPASS, bourgmestre ; Marc SCHRAMER, échevin ;

Marianne BAUSTERT-BERENS, Anouk BOEVER-THILL, Danielle BASTIAN ép. JUCHEM, Claude CLEMES, Dany HARDT, Michel MARTINS, René PIZZAFERRI, Servais QUINTUS, Christine SCHWEICH, John VAN RIJSWIJCK, conseillers

**Excusé :** Serge GASPAS, échevin (délégation du vote à M. Marc SCHRAMER)

### 1 PERSONALANGELEGENHEITEN (UNTER AUSSCHLUSS DER ÖFFENTLICHKEIT) AFFAIRES DU PERSONNEL (HUIS CLOS)

- a) **Stellungnahme zur Ernennung einer Beamtin in der Gehaltsgruppe A1, Untergruppe Erziehung und psycho-soziale Betreuung für die Bedürfnisse des Sozialamtes.**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, Frau Mandy DEFAY als Beamtin in der Gehaltsgruppe A1, Untergruppe Erziehung und psycho-soziale Betreuung für die Bedürfnisse des Sozialamtes zu ernennen.

- b) **Vorläufige Ernennung eines Kandidaten/einer Kandidatin auf die freie Stelle eines Beamten/**

- a) **Avis quant à la nomination d'un fonctionnaire au groupe de traitement A1, sous-groupe éducatif et psycho-social pour les besoins de l'office social**

Le conseil communal décide à l'unanimité de nommer Madame Mandy DEFAY au poste de fonctionnaire au groupe de traitement A1, sous-groupe éducatif et psycho-social pour les besoins de l'office social.

- b) **Nomination provisoire d'un(e) candidat(e) sur le poste vacant d'un fonctionnaire du groupe de**

**einer Beamtin in der Gehaltsgruppe B1, Untergruppe Verwaltung.**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, Frau Nora KLEIN vorläufig auf die Stelle eines Gemeindebeamten der Gehaltsgruppe B1, Untergruppe Verwaltung in der Abteilung „Finanzen“ zu ernennen.

**c) Beförderung eines Gemeindebeamten der Gehaltsgruppe C1, Untergruppe Verwaltung, in die Besoldungsgruppe 8bis.**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, Herrn Gilbert POULL eine Beförderung in die Besoldungsgruppe 8bis der Gehaltsgruppe C1, Untergruppe Verwaltung, zu gewähren.

**d) Reduzierung des provisorischen Dienstes eines Gemeindeangestellten, Vergütungsgruppe B1, technische Untergruppe.**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, Herrn Michael HIPOLITO eine Reduzierung des provisorischen Dienstes, der Zulagengruppe B1, technische Untergruppe, zu gewähren.

**traitement B1, sous-groupe administratif**

Le conseil communal décide à l'unanimité de nommer provisoirement Mme. Nora KLEIN au poste de fonctionnaire communal, groupe de traitement B1, sous-groupe administratif au service «Finances».

**c) Promotion au grade 8bis d'un fonctionnaire communal du groupe de traitement C1, sous-groupe administratif**

Le conseil communal décide à l'unanimité d'accorder à Monsieur Gilbert POULL une promotion au grade 8bis du groupe de traitement C1, sous-groupe administratif.

**d) Réduction du service provisoire d'un employé communal, groupe d'indemnité B1, sous-groupe technique**

Le conseil communal décide à l'unanimité d'accorder à Monsieur Michael HIPOLITO une réduction du service provisoire, du groupe d'indemnité B1, sous-groupe technique.

**2 PERSONALANGELEGENHEITEN (ÖFFENTLICHE SITZUNG)**  
**AFFAIRES DU PERSONNEL (SÉANCE PUBLIQUE)**

**a) Schaffung von Studentenposten während den Sommerferien 2023**

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig, die Schaffung von 32 Studentenposten für das Jahr 2023, wie in folgender Tabelle aufgeführt:

**a) Création de postes de travail d'étudiants pendant les vacances estivales de l'année 2023**

Le Conseil Communal décide à l'unanimité de procéder à la création de 32 postes de travail d'étudiants pour l'année 2023, suivant le tableau ci-dessous :

| PERIODE<br>PÉRIODE | ATELIER/GÄRTNEREI<br>ATELIER/JARDINAGE | „SUMMERAKTIVITÄTEN“ |
|--------------------|----------------------------------------|---------------------|
| 17.07 - 28.07.2023 | 6                                      | 8                   |
| 31.07 - 11.08.2023 | 6                                      |                     |
| 14.08 - 25.08.2023 | 6                                      |                     |
| 28.08 - 08.09.2023 | 6                                      |                     |

**b) Schaffung einer Beamtenstelle, Gehaltsgruppe B1, Untergruppe Verwaltung für den Bedarf des Sekretariats.**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig die Schaffung einer Beamtenstelle, Gehaltsgruppe B1, Untergruppe Verwaltung.

**b) Création d'un poste de fonctionnaire, groupe de traitement B1, sous-groupe administratif pour les besoins du secrétariat**

Le Conseil Communal décide à l'unanimité de créer un poste de fonctionnaire, groupe de traitement B1, sous-groupe administratif.

### 3 INFORMATIONEN DES SCHÖFFENRATES INFORMATIONS DU COLLÈGE DES BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS

#### a) Ministerielle Rundschreiben

Frau Nadine BRACONNIER stellt das Rundschreiben 4204(1) und 4204(2) vom 2. Dezember 2022 der Reform der Aufsicht über die Gemeindeverwaltung vor.

#### b) Kampagne „jepeuxvoter.lu“ (Ich kann wählen)

Die Abteilung für Kultur und Kommunikation verschickte 1394 persönliche Einladungsschreiben an die Einwohner der Gemeinde Monnerich, die noch nicht in den Wählerlisten eingetragen sind, von denen 1 Person anwesend war.  
Die Abteilung bedankt sich bei allen politischen Parteien und kommunalen Diensten.

#### c) Situation Covid-19

Die Anzahl der in der Woche vom 6. bis 12. März 2023 durchgeführten PCR-Tests betrug 79, davon 7 positive Tests.  
Die Anzahl der in der Woche vom 27. Februar bis 5. März 2023 durchgeführten PCR-Tests betrug 104, davon 11 positive Tests.

#### d) Deponie Monnerich

Das nächste Arbeitstreffen wird am 26. Mai 2023 stattfinden.  
Am 16. März meldete ein Mitbürger seine Befürchtung, dass die Deponie erneut abrutschen könnte. Diese Information löste sofort Kontrollen durch Herrn CLOOS, Herrn JACOBY als Berater der Gemeinde, die API und das „Grundlabor Trier“ aus, die jeden Tag vor Ort sind. Bis heute wurden keine neuen Abgleitungen bestätigt.  
Die Stadt Esch/Alzette hat die Genehmigung erteilt, einen Pumpschacht neben der Autobahn A4 anzulegen, der die Entlastung des Kiemelbachs ermöglicht.  
Vorden Kommunalwahlen wird keine Vereinbarung mit SudEnergie über die Durchführung und Finanzierung der notwendigen Studien zur Einrichtung eines Solarparks auf einer 6,5 ha großen Plattform verfasst. Der einzige Anschlusspunkt ist der Transformator neben des Gemeindeateliers, der nur durch ein Natura-Gebiet erreichbar ist. Eine Umweltstudie ist vom Umweltministerium vorgeschrieben.

#### e) Regenüberlaufbecken Monnerich

Die Baustelle des Regenbeckens hat einen großen Einfluss auf den Verkehr, mit unerträglichen Situationen. Täglich fahren 7000 Autos pro Stunde nach Luxemburg, die Kapazität der Autobahn beträgt 3000 Autos pro Stunde, der Grund warum etwa 4000 Autos die alternativen Wege in die Hauptstadt nutzen. Es ist bedauerlich, dass kurzfristig keine Lösung in Betracht gezogen wird, da auch das

#### a) Circulaires ministérielles

Madame Nadine BRACONNIER présente la Circulaire 4204(1) et 4204(2) du 2 décembre 2022 de la réforme de la surveillance de la gestion communale

#### b) Campagne « jepeuxvoter.lu »

Le service culture et communication a envoyé 1394 lettres d'invitation personnelles aux habitants de la Commune de Mondercange dont 1 personne était présente.  
Le service a également envoyé des remerciements aux Partis politiques et aux services communaux.

#### c) Situation Covid-19

Le nombre de tests PCR effectués dans la semaine du 6 au 12 mars 2023 était de 79, dont 7 tests positifs.  
Le nombre de tests PCR effectués dans la semaine du 27 février au 5 mars 2023 était de 104, dont 11 tests positifs.

#### d) Crassier Mondercange

La prochaine réunion de travail aura lieu le 26 mai 2023.  
En date du 16 mars un citoyen a signalé sa crainte d'un nouveau glissement du crassier. Cette information a déclenché immédiatement des contrôles par Monsieur CLOOS, Monsieur JACOBY consultant de la commune, l'API et « Grundlabor Trier » qui sont tous les jours présents sur le site. À ce jour aucun nouveau glissement n'a été confirmé.  
La Ville d'Esch-sur-Alzette a délivré l'autorisation pour la pose d'un regard de pompage à côté de l'autoroute A4 permettant la décharge de la « Kiemelbach ».  
Avant les élections communales, aucune convention ne sera rédigée avec SudEnergie pour la réalisation et le financement des études nécessaires en vue de la mise en place d'un Parc Solaire sur une plateforme de 6,5ha. L'unique point de raccordement est le transformateur à côté de l'atelier communal qui est seulement accessible en passant par une zone Natura. Une étude d'impact sur l'environnement est exigée par le ministère de l'Environnement.

#### e) Bassin d'orage Mondercange

Le chantier du bassin d'orage a un grand impact sur le trafic avec des situations insupportables. Tous les jours 7000 voitures par heure circulent vers le Luxembourg, la capacité de l'autoroute est de 3000 voitures par heure, la raison pour laquelle environ 4000 voitures utilisent les chemins alternatifs vers la capitale. Il est regrettable qu'à court terme aucune solution n'est envisagée car le projet du tram a également été reporté à 2034.

Straßenbahnprojekt auf 2034 verschoben wurde. Es werden zusätzliche Maßnahmen ergriffen, um die ursprünglich geplante Frist zu verkürzen. Derzeit arbeiten 11 Arbeiter 9 Stunden pro Tag daran. Diesen Freitag wird die „Kaazebaach“ an das Rückhaltebecken angeschlossen und nächste Woche werden die laufenden Arbeiten in der Grand-Rue in Monnerich abgeschlossen.

#### **f) Sondertransport in der Nacht vom 20/21. April 2023 von Drewes nach Sanem (Kronospan).**

In der Nacht vom 20./21. April 2023 wird ein Sondertransport von Drewes nach Sanem die Gemeinde von der Ausfahrt Foetz in Monnerich (CR 164 - Grand-Rue) nach Ehleringen (CR 172) durchqueren, weshalb eine partielle Demontage der Beschilderung und der Beleuchtung notwendig ist.

#### **g) Bau einer Windkraftanlage im Mettendall.**

Herr FÜRPASS informiert über die nächsten Schritte und Transporte bezüglich der Baustelle der Windkraftanlage im Mettendall.

#### **h) Situation der Flüchtlinge in der Gemeinde**

Derzeit wohnen 97 Flüchtlinge im Empfangszentrum in Foetz, 118 Flüchtlinge im Zentrum „Ediff“ in Monnerich, 37 Flüchtlinge im Hotel Stand'Inn in Foetz und 31 Flüchtlinge wohnen in privaten und kommunalen Unterkünften.

Herr FÜRPASS fügte hinzu, dass die aktuelle Einwohnerzahl in Monnerich 7233 Personen beträgt.

#### **i) Kabaisecher in Bergem**

Die 3 Kabaisecher sind auf den Websites [www.airbnb.com](http://www.airbnb.com) und [www.booking.com](http://www.booking.com) sehr erfolgreich und haben eine Bewertung von 4,89/5.

Beispiel aus dem Monat Februar :

- Kabaischen 1: 7/28
  - Kabaischen 2: 7/28
  - Kabaischen 3: 6/28
- Insgesamt: 20/28 -> 71,4%.

Auch die Rückmeldungen der Kunden sind sehr positiv.

#### **j) Kampagne Light it up blue 2023**

Die Gemeinde nimmt in der Woche vom 27. März bis 2. April 2023 am Sensibilisierungsprojekt „Light it up Blue“ im Rahmen des Welt-Autismus-Sensibilisierungstags teil.

Aufgrund der weiterhin geltenden Energiesparmaßnahmen werden die Innenräume des Hauptgemeindegebäudes und des Kulturzentrums „Beim Nössert“ von 19:30 bis 24:00 Uhr beleuchtet sein.

Des mesures supplémentaires pour raccourcir le délai initialement prévu sont mises en place. Actuellement 11 ouvriers y travaillent 9 heures par jour. Ce vendredi la « Kaazebaach » sera raccordée au bassin de rétention et la semaine prochaine les travaux en cours dans la Grand-Rue à Mondercange seront achevés.

#### **f) Transport exceptionnel pendant la nuit du 20/21 avril 2023 de Drewes à Sanem (Kronospan)**

Dans la nuit du 20/21 avril 2023 un transport exceptionnel de Drewes à Sanem traversera la commune de la sortie de Foetz à Mondercange (CR 164 – Grand-Rue) vers Ehlerange (CR 172), raison pour laquelle le démontage partiel de la signalisation et de l'éclairage est nécessaire.

#### **g) Construction d'une éolienne au Mettendall**

Monsieur FÜRPASS informe des prochaines étapes et des transports concernant le chantier de construction de l'éolienne au Mettendall.

#### **h) Situation des réfugiés dans la commune**

Actuellement 97 réfugiés logent au centre d'accueil à Foetz, 118 réfugiés au Centre « Ediff » à Mondercange, 37 réfugiés à l'Hôtel Stand'Inn à Foetz et 31 réfugiés habitent dans des logements privés et communaux. M. FÜRPASS rajoute que le nombre actuel d'habitants à Mondercange est de 7233 personnes.

#### **i) Kabaisercher à Bergem**

Les 3 Kabaisecher ont un très grand succès sur les sites [www.airbnb.com](http://www.airbnb.com) et [www.booking.com](http://www.booking.com) et elles ont une note de 4,89/5.

Exemple du mois de février :

- Kabaischen 1 : 7/28
- Kabaischen 2 : 7/28
- Kabaischen 3 : 6/28

Au total: 20/28 -> 71.4%

Aussi les Feedbacks des clients sont très positifs.

#### **j) Campagne « tous en bleu » - Light it up blue 2023**

La commune participe au projet de sensibilisation « Light it up Blue » dans le cadre de la Journée Mondiale de sensibilisation à l'autisme pendant la semaine du 27 mars au 2 avril 2023.

En raison des mesures d'économies d'énergie toujours en vigueur, les intérieurs du bâtiment de l'administration et du centre culturel « beim Nössert » seront illuminés de 19h30 à 24h00.

#### **k) Action Fréijoersbotz du 11 mars 2023**

Le 11 mars 2023 +/- 60 personnes ont participé à l'action « Fréijoersbotz » ou 0,18t ont été ramassées.

#### k) Aktion Fréijoersbotz am 11. März 2023

Am 11. März 2023 nahmen +/- 60 Personen an der Aktion „Fréijoersbotz“ teil, wobei 0,18t gesammelt wurden. Den Teilnehmern wurde gedankt.

#### l) Kompostierbare Sammelbeutel Minett-Kompost - Genehmigung zur Verwendung bei der Sammlung organischer Abfälle.

Die Beutel für organische Abfälle der Gemeinde wurden vom Umweltministerium als offizieller Bestandteil der kompostierbaren Sammlung anerkannt.

Zugelassen sind die Beutel von „Minett-Kompost, Sidec und Sica“.

#### m) Termine

|          |           |                                              |
|----------|-----------|----------------------------------------------|
| 27.03.23 | 18.00 Uhr | Präsentation „Bildungslandschaft Monnerich“. |
| 31.03.23 | 16.00 Uhr | Actioun „Ouschterbam“,                       |
| 01.04.23 | 11.00 Uhr | 20-jähriges Jubiläum Club A Bosselesch       |
| 25.04.23 |           | Gemeinderat                                  |

Les participants ont été remerciés.

#### l) Sacs de collecte compostables Minett-Kompost – Autorisation d'utilisation dans le cadre de la collecte des déchets organiques

Les sachets pour déchets organiques de la commune ont été reconnus comme composant officiel de la collecte compostable par le ministère de l'environnement.

Les sachets autorisés sont ceux du « Minett-Kompost, Sidec et Sica »

#### m) Dates à retenir

|          |       |                                               |
|----------|-------|-----------------------------------------------|
| 27.03.23 | 18h00 | Présentation « Bildungslandschaft Monnerich » |
| 31.03.23 | 16h00 | Actioun « Ouschterbam »                       |
| 01.04.23 | 11h00 | 20ième anniversaire Club A Bosselesch         |
| 25.04.23 |       | Conseil Communal                              |

## 4 VERTRÄGE UND KAUFVORVERTRÄGE ACTES ET COMPROMIS

#### a) Kaufvorvertrag – Tausch mit Ausgleichszahlung - Eigentümerschaft „Résidence ROTIER I“.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den zwischen der Eigentümergemeinschaft „Résidence Rotier I“, d.h. Herrn Ben Yves Marc KLEIN, Herrn Tom Servais Antoine KLEIN, Frau Elisabeth PEREIRA DA SILVA, Herrn Ricardo RIBEIRO GOMES, Frau Beatriz DA PIEDADE DOS SANTOS VENTURA, Frau Marie-Hélène Henriette DESSERTAINE, und der Gemeinde Monnerich ausgearbeiteten Kaufvorvertrag mit Ausgleichszahlung zu genehmigen. Die Gemeinde erklärt sich damit einverstanden, der Eigentümergemeinschaft das Grundstück Nr. 463/3433, gelegen am Ort „Um Wäisseraech“, Sektion E von Bergem mit einer Gesamtfläche von 0,07 Ar zum Preis von 175.-€ abzutreten.

Die Eigentümergemeinschaft erklärt sich damit einverstanden, der Gemeinde die Parzelle Nr. 463/3431, gelegen am Ort „Um Wäisseraech“ Sektion B von Bergem mit einer Gesamtfläche von 0,17 Ar zum Preis von 425.-€ abzutreten. Der Tausch erfolgt also mit einer Ausgleichszahlung von 250.-€, die die Gemeinde Monnerich an die Eigentümergemeinschaft zu zahlen hat.

#### b) Kaufvorvertrag Frau und Herr COFFIE - POLDRUGO

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den zwischen Herrn Claudio POLDRUGO, Frau Phanélia COFFIE und der Gemeinde Monnerich ausgearbeiteten Kaufvorvertrag zu genehmigen. Die

#### a) Compromis d'échange avec soulte – Copropriété Résidence ROTIER I

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le compromis d'échange avec soulte dressé entre la copropriété « Résidence Rotier I », à savoir M. Ben Yves Marc KLEIN, M. Tom Servais Antoine KLEIN, Mme. Elisabeth PEREIRA DA SILVA, M. Ricardo RIBEIRO GOMES, Mme Beatriz DA PIEDADE DOS SANTOS VENTURA, Mme Marie-Hélène Henriette DESSERTAINE, et la Commune de Mondercange. La Commune se déclare d'accord de céder à la Copropriété la parcelle de terrain n°463/3433, sise au lieu-dit « Um Wäisseraech », section E de Bergem d'une superficie totale de 0,07 are au prix de 175.-€. La Copropriété se déclare d'accord de céder à la commune la parcelle de terrain n°463/3431, sise au lieu-dit « Um Wäisseraech » section B de Bergem d'une superficie total de 0,17 are au prix de 425.-€. L'échange se fait donc avec une soulte de 250.-€ à payer par la Commune de Mondercange à la Copropriété.

#### b) Compromis de vente Mme et M. COFFIE – POLDRUGO

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le compromis de vente dressé entre Monsieur Claudio POLDRUGO, Mme Phanélia COFFIE et la Commune de Mondercange. La Commune se déclare d'accord d'acquérir la parcelle de terrain inscrite au cadastre sous le numéro 1970/5085 sise

Gemeinde erklärt sich damit einverstanden, die im Kataster unter der Nummer 1970/5085 eingetragene Parzelle am Ort „rue d'Esch“ Sektion B von Monnerich mit einer Fläche von 0,20 Ar zum Gesamtpreis von 500.-€ zu erwerben.

#### **c) Kaufvorvertrag Herr Jean MARX**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den zwischen Herrn Jean MARX und der Gemeinde Monnerich ausgearbeiteten Kaufvorvertrag zu genehmigen. Die Gemeinde erklärt sich damit einverstanden, die im Kataster unter der Nummer 87/2186 eingetragene Parzelle am Ort „Grand-Rue“ Sektion D von Steinbrücken mit einer Fläche von 0,28 Ar zum Gesamtpreis von 700.-€ zu erwerben.

#### **d) Kaufvorvertrag Frau und Herr FUMANTI - CASTELLANI**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den zwischen Herrn Mauro CASTELLANI, Frau Claudia FUMANTI und der Gemeinde Monnerich erstellten Kaufvorvertrag zu genehmigen. Die Gemeinde erklärt sich damit einverstanden, die im Kataster unter der Nummer 1062/3729 eingetragene Parzelle am Ort „rue de Noertzange“ Sektion E von Bergem mit einer Fläche von 0,10 Ar zum Gesamtpreis von 250.-€ zu verkaufen.

#### **e) Kaufvorvertrag Konsortium MAROLDT**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den zwischen Herrn Joe MAROLDT, Frau Manon MAROLDT und der Gemeinde Monnerich ausgearbeiteten Kaufvorvertrag zu genehmigen. Die Gemeinde erklärt sich damit einverstanden, die im Kataster unter der Nummer 1763/5649 eingetragene Parzelle im Ort „Cité Jacques Steichen“ Sektion B von Monnerich mit einer Fläche von 0,01 Ar zum Gesamtpreis von 25.-€ zu verkaufen.

#### **f) Kaufvorvertrag - Herr Corrado FECCHI**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den zwischen Herrn Corrado FECCHI und der Gemeinde Monnerich ausgearbeiteten Kaufvorvertrag zu genehmigen. Die Gemeinde erklärt sich damit einverstanden, die im Kataster unter der Nummer 1763/5650 eingetragene Parzelle im Ortsteil „rue d'Esch“ Sektion B von Monnerich mit einer Fläche von 0,02 Ar zum Gesamtpreis von 50.-€ zu verkaufen.

au lieu-dit « rue d'Esch » section B de Mondercange d'une superficie de 0,20 ares au prix total de 500.-€.

#### **c) Compromis de vente M. Jean MARX**

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le compromis de vente dressé entre Monsieur Jean MARX et la Commune de Mondercange. La Commune se déclare d'accord d'acquérir la parcelle de terrain inscrite au cadastre sous le numéro 87/2186 sise au lieu-dit « Grand-Rue » section D de Pontpierre d'une superficie de 0,28 ares au prix total de 700.-€.

#### **d) Compromis de vente Mme et M. FUMANTI - CASTELLANI**

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le compromis de vente dressé entre Monsieur Mauro CASTELLANI, Mme Claudia FUMANTI et la Commune de Mondercange. La Commune se déclare d'accord de vendre la parcelle de terrain inscrite au cadastre sous le numéro 1062/3729 sise au lieu-dit « rue de Noertzange » section E de Bergem d'une superficie de 0,10 ares au prix total de 250.-€.

#### **e) Compromis de vente Consort MAROLDT**

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le compromis de vente dressé entre Monsieur Joe MAROLDT, Mme Manon MAROLDT et la Commune de Mondercange. La Commune se déclare d'accord de vendre la parcelle de terrain inscrite au cadastre sous le numéro 1763/5649 sise au lieu-dit « Cité Jacques Steichen » section B de Mondercange d'une superficie de 0,01 ares au prix total de 25.-€.

#### **f) Compromis de vente -M. Corrado FECCHI**

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le compromis de vente dressé entre Monsieur Corrado FECCHI et la Commune de Mondercange. La Commune se déclare d'accord de vendre la parcelle de terrain inscrite au cadastre sous le numéro 1763/5650 sise au lieu-dit « rue d'Esch » section B de Mondercange d'une superficie de 0,02 ares au prix total de 50.-€.

## **5 ABKOMMEN UND VERTRÄGE** **CONVENTIONS ET CONTRATS**

#### **a) Dreiparteien-Konvention 2023 MRCM / MENJE / ACM**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die zwischen dem Ministerium für Erziehung und Jugend, der „Maison Relais de la commune de

#### **a) Convention tripartite 2023 MRCM / MENJE / ACM**

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver la convention pour l'année 2023 dressée entre le Ministère de l'Education nationale et de la Jeunesse, l'asbl «Maison Relais de la commune de

Mondercange“ und der Gemeinde Monnerich erstellte Konvention für das Jahr 2023 zu genehmigen, welche die Modalitäten der finanziellen Verwaltung, die Art der finanziellen Beteiligung des Staates und die Modalitäten der Zusammenarbeit zwischen dem Staat, der Gemeinde und dem Verwalter der Erziehungs- und Betreuungsdienste regelt.

**b) Konvention Schöffsmodellbau Monnerech „ a.s.b.l.**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die zwischen dem SMBM und der Gemeinde Monnerich erstellte Konvention zu genehmigen, die die Finanzierungsmodalitäten und die von der Gemeinde in Eigenregie auszuführenden Arbeiten regelt, für den Bau eines Chalets auf der im Kataster der Gemeinde Monnerich, Sektion A von Eisings unter der Katasternummer 82/2663 eingetragenen Parzelle.

**c) Konvention FC Monnerich**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Konvention zwischen der Gemeinde Monnerich und dem FC Monnerich zu genehmigen, die die Finanzierungsmodalitäten im Zusammenhang mit der Reinigung der Infrastruktur des FC Monnerich regelt, die sich in der rue de Limpach in L-3932 Monnerich befindet.

**d) Konvention GUIDEN A SCOUTEN**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Konvention zwischen der Gemeinde Monnerich und den „Lëtzebuerger Guiden a Scouten - Grupp Jules Bleser“ zu genehmigen, die die Bestimmung, die Belegung und die Untervermietung des Chalets mit Sitz in L-3940 Monnerich, 115, rue de Pontpierre, das der Gruppe Jules Bleser zur Verfügung gestellt wird, regelt.

**e) Nachtrag 2 zum Mietvertrag MUNHOWEN S.A. / ACM vom 02. Juni 2017**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Nachtrag 2 zum Mietvertrag zwischen der Gesellschaft MUNHOWEN S.A. und der Gemeinde Monnerich vom 02. Juni 2017 über das Gebäude „ancienne ferme Weirich“ in der 15 rue de Limpach in Monnerich zu genehmigen. Der besagte Nachtrag sieht eine Änderung der Dauer des Mietvertrags auf 6 aufeinanderfolgende Jahre ab dem 02. November 2026, die Instandhaltung des Gebäudes und die monatliche Miete vor, die wie folgt festgelegt wird:

- In den ersten drei Jahren 5.000.-€.
- Ab dem vierten Jahr 6.000.-€
- Ab dem siebten Jahr 7.000.-€.

**f) Abtretungsvertrag - MUNHOWEN S.A. / NONNO SARL / ACM**

Mondercange» et la Commune de Mondercange réglant les modalités de gestion financière, le type de participation financière de l'Etat et les modalités de coopération entre l'Etat, la Commune et le gestionnaire du service d'éducation et d'accueil.

**b) Convention 'Schöffsmodellbau Monnerech' a.s.b.l**

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver la convention établie entre l'SMBM et la Commune de Mondercange qui règle les modalités de financement et les travaux à effectuer en régie propre par la Commune, pour la construction d'un chalet sur la parcelle inscrite au cadastre de la Commune de Mondercange, section A d'Eisings sous le numéro cadastral 82/2663.

**c) Convention FC Mondercange**

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver la convention entre la Commune de Mondercange et le FC Mondercange réglant les modalités de financement en relation avec le nettoyage de l'infrastructure du FC Mondercange sise rue de Limpach à L-3932 Mondercange.

**d) Convention 'GUIDEN A SCOUTEN'**

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver la convention entre la Commune de Mondercange et les « Lëtzebuerger Guiden a Scouten – Grupp Jules Bleser » réglant la destination, l'occupation et la sous-location du chalet sis à L-3940 Mondercange, 115, rue de Pontpierre, mises à disposition du groupe Jules Bleser.

**e) Avenant 2 au contrat de bail MUNHOWENS S.A. / ACM du 02 juin 2017**

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver l'avenant 2 au contrat de bail dressé entre la société MUNHOWEN S.A. et la Commune de Mondercange du 02 juin 2017 portant sur l'immeuble « ancienne ferme Weirich » sis 15 rue de Limpach à Mondercange. Ledit avenant prévoit une modification de la durée du contrat de bail pour la durée de 6 années consécutives à partir du 2 novembre 2026, l'entretien de l'immeuble et le loyer mensuel qui est fixé comme suit :

- Pendant les 3 premiers années 5.000.-€
- A partir de la quatrième année 6.000.-€
- A partir de la septième année 7.000.-€

**f) Contrat de cession – MUNHOWEN S.A. / NONNO SARL / ACM**

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver un contrat de cession dressé entre la Commune, la société MUNHOWEN S.A et la société NONNO Sarl., au sujet du transfert de propriété de la cuisine professionnelle appartenant au bâtiment

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, einen Abtretungsvertrag zu genehmigen zwischen der Gemeinde, der Gesellschaft MUNHOWEN S.A. und der Gesellschaft NONNO Sàrl. über die Übertragung des Eigentums an der Großküche, die zum Gebäude „ancienne ferme Weirig“ in L-3932 Monnerich, 15, rue de Limpach gehört. Der Verkaufspreis wird auf 162.650,00 € festgelegt.

#### **g) Leasingverträge für 4 Elektroautos.**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, einen Leasingvertrag zwischen der Gemeinde und der Gesellschaft Volkswagen Losch Financial Services S.A. zu genehmigen, um drei neue Autos der Marke VW E-UP und ein neues Auto der Marke VW ID.3 für den Bedarf der technischen Gruppe der Gemeinde Monnerich zu leasen. Der besagte Vertrag hat eine Laufzeit von 60 Monaten und die Monatsrate für die vier Autos beläuft sich insgesamt auf 1.604,21.-€.

#### **h) Konvention über die Rücknahme von Fahrzeugen**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, zwei Konventionen über die Rücknahme von zwei Fahrzeugen des Typs „Volkswagen - UP“ zu genehmigen. Der Betrag der beiden Rücknahmen beläuft sich auf 18.720,00.- € inkl. Steuern.

## **6 GEMEINDEPROJEKTE PROJETS COMMUNAUX**

#### **a) Kostenvoranschlag für das Projekt - Neugestaltung des Raumes der ehemaligen Maison Relais für die Bedürfnisse des Schulunterrichts**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Kostenvoranschlag für das Projekt „4/910/221311/23021 Neugestaltung des Raumes der ehemaligen Maison Relais für die Bedürfnisse des Schulunterrichts“ in Höhe von 182.000,00 € inkl. MwSt. zu genehmigen.

#### **b) Kostenvoranschlag für das Projekt - Instandsetzung Untergeschoss JUMO**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Kostenvoranschlag für das Projekt „4/253/221311/23019 Instandsetzung Untergeschoss JUMO“ in Höhe von 35.000,00 € inkl. MwSt. zu genehmigen.

#### **c) Zusätzlicher Kostenvoranschlag zum Projekt - Landschaftsgestaltung des Park-Molter in Monnerich.**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den zusätzlichen Kostenvoranschlag für das Projekt „4/625/221311/18014 - Landschaftsgestaltung des Park-Molter in Monnerich mit Errichtung eines Unterstandes und eines Sanitärzimmers + Spielplätze“ in Höhe von 661.000,00 € inkl. MwSt. zu genehmigen.

« ancienne ferme Weirig » sis à L-3932 Mondercange, 15, rue de Limpach. Le prix de vente est fixé à 162.650,00.-€.

#### **g) Contrats de leasing pour 4 voitures électriques**

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver un contrat de leasing dressé entre la Commune et la société Volkswagen Losch Financial Services S.A. en vue d'un leasing pour trois nouvelles voitures de la marque VW E-UP et une nouvelle voiture de la marque VW ID.3 pour les besoins du groupe technique de la commune de Mondercange. Ledit contrat a une durée de 60 mois et le paiement mensuel des quatre voitures s'élève à 1.604,21.-€

#### **h) Conventions de reprise de véhicules**

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver deux conventions portant sur les reprises de deux véhicules de type « Volkswagen – UP ». Le montant des deux reprises s'élève à 18.720,00.- € TTC.

#### **a) Devis estimatif du projet - Réaménagement de l'espace ancienne Maison Relais pour les besoins de l'enseignement**

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le devis estimatif se rapportant au projet « 4/910/221311/23021 Réaménagement de l'espace ancienne Maison Relais pour les besoins de l'enseignement » d'un montant de 182.000,00.-€ TTC

#### **b) Devis estimatif du projet – Réfection sous-sol JUMO**

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le devis estimatif se rapportant au projet « 4/253/221311/23019 Réfection sous-sol JUMO » d'un montant de 35.000,00.-€ TTC

#### **c) Devis supplémentaire du projet – Aménagement paysager du parc Molter à Mondercange**

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le devis supplémentaire se rapportant au projet « 4/625/221311/18014 - Aménagement paysager du parc Molter à Mondercange avec réalisation d'un abri et d'un local sanitaire + aires de jeux » d'un montant de 661.000,00.-€ TTC.

#### d) Abrechnung - Projekt Neugestaltung Saal Mettendall

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Abrechnung des Projekts „4/120/222100/22010 - Neugestaltung Saal Mettendall“ zu genehmigen.

|                                |     |               |
|--------------------------------|-----|---------------|
| Gesamtbetrag                   | der | genehmigten   |
| Kostenvoranschläge:            |     | 80.500,-€.    |
| Summe der getätigten Ausgaben: |     | 79.425,47,-€. |

#### d) Décompte - Projet Réaménagement Salle Mettendal

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le décompte du projet « 4/120/222100/22010 - Réaménagement salle Mettendal »

|                                 |              |
|---------------------------------|--------------|
| Total des devis approuvés :     | 80.500,00,-€ |
| Total des dépenses effectuées : | 79.425,47,-€ |

## 7 GEMEINDEFINANZEN FINANCES COMMUNALES

#### a) CIGL - Endabrechnung 2022

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Endabrechnung des Budgets für das Jahr 2022 des CIGL zu genehmigen:

|                               |                 |
|-------------------------------|-----------------|
| Geplantes Budget für 2022:    | 227.232,43.- €. |
| Realisiertes Budget für 2022: | 254.622,90.- €. |

#### a) CIGL – Décompte final 2022

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le décompte final du budget de l'année 2022 du CIGL :

|                            |                |
|----------------------------|----------------|
| Budget prévu pour 2022 :   | 227.232,43.- € |
| Budget réalisé pour 2022 : | 254.622,90.- € |

#### b) Außerordentlicher Zuschuss - INECC

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, dem Verein „Institut européen de choral Luxembourg“ einen Zuschuss von 1.000,-€ für die Durchführung von Konzerten rund um die „Missa in honorem Sancti Joseph“ von Jean-Pierre Kemmer in Zusammenarbeit mit der Chorale Ste Cécile Steinbrücken-Bergem zu gewähren.

#### c) Außerordentlicher Zuschuss - Special Olympic Club Luxembourg

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, dem Verein Special Olympics im Rahmen der Weltspiele „Special Olympics Berlin 2023“ einen außerordentlichen Zuschuss in Höhe von 150,-€ zu gewähren.

#### b) Subside extraordinaire – INECC

Le conseil communal décide à l'unanimité d'allouer un subside de 1.000,-€ à l'association « Institut européen de choral Luxembourg » pour la réalisation de concerts autour de la « Missa in honorem Sancti Joseph » de Jean-Pierre Kemmer, en collaboration avec la Chorale Ste Cécile Pontpierre-Bergem.

#### c) Subside extraordinaire – Special Olympic Club Luxembourg

Le conseil communal décide à l'unanimité d'allouer un subside extraordinaire de 150,-€ à l'association Special Olympics dans le cadre des jeux mondiaux « Special Olympics Berlin 2023 ».

#### d) Verdienstvolle Sportler 2020-2021-2022

Infolge der Vorschläge der Sport-Kommission beschließt der Gemeinderat einstimmig, verdienstvollen Sportlern der Gemeinde Monnerich folgendes zu gewähren

Für die Jahre 2020 und 2021 :

- Geschenke in Höhe von 137,50.- €.
- Barzahlungen in Höhe von 1.630,00.- €.

Für das Jahr 2022 :

- Geschenke in Höhe von 3.076,00.- €.
- Barzahlungen in Höhe von 2.725,00.00 €.

#### d) Sportifs méritants 2020-2021-2022

Suite aux propositions avancées par la commission des sports, le conseil communal décide à l'unanimité d'allouer aux sportifs méritants de la Commune de Mondercange

Pour les années 2020 et 2021 :

- des cadeaux s'élevant à un montant de 137,50.- €
- des versements en espèce de 1.630,00.- €.

Pour l'année 2022 :

- des cadeaux s'élevant à un montant de 3.076,00.- €
- des versements en espèces de 2.725,00.- €.

#### e) Budgetänderungen

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Änderungen des ordentlichen und außerordentlichen

#### e) Modifications budgétaires

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver les modifications du budget ordinaire et extraordinaire de l'exercice 2023 comme suit:

Haushalts für das Rechnungsjahr 2023 wie folgt zu genehmigen:

1. Aufstockung des Budgetartikels 3/650/612200/99001 „Instandhaltung und Reparatur von Gebäuden\*“ um einen zusätzlichen Betrag von 13.000,00.-€.
2. Aufstockung der Artikel 3/492/612200/99001 „Instandhaltung und Reparatur von Gebäuden“ und 2/120/748380/99001 „Verschiedene Rückerstattungen“ um weitere 11.000,00.-€.
3. Aufstockung des Artikels 4/130/211000/99003 „Punktueller Änderungen des allgemeinen Bebauungsplans“ um weitere 40.000,00.-€.
4. Schaffung eines Ausgabenartikels 4/120/221311/99001 „Preis Anpassung abgeschlossener Bauprojekte“ und einschreiben einer Ausgabe in Höhe von 15.000,00.-€.
5. Aufstockung des Artikels 4/625/221311/18014 „Landschaftsgestaltung des Park-Molter in Monnerich mit Errichtung eines Unterstandes und eines Sanitärzimmers + Spielplätze“ um einen zusätzlichen Betrag von 661.000,00.-€.

1. Alimentation de l'article budgétaire 3/650/612200/99001 « Entretien et réparation des bâtiments\* » d'un montant supplémentaire de 13.000,00.-€.
2. Alimentation des articles 3/492/612200/99001 « Entretien et réparation des bâtiments » et 2/120/748380/99001 « Remboursement divers » d'un montant de 11.000,00.-€.
3. Alimentation de l'article 4/130/211000/99003 « Modifications ponctuelles du Plan d'Aménagement Général » d'un montant supplémentaire de 40.000,00.-€.
4. Création d'un article de dépense 4/120/221311/99001 « Révision des prix de projets de constructions clôturés » et inscription d'une dépense de 15.000,00.-€.
5. Alimentation de l'article 4/625/221311/18014 « Aménagement paysager du parc Molter à Mondercange avec réalisation d'un abri et d'un local sanitaire + aires de jeux » d'un montant supplémentaire de 661.000,00.-€.

## 8 UMWELT ENVIRONNEMENT

### a) Qualität der Flüsse in der Gemeinde Monnerich

Frau Estelle ROTONDANO präsentiert die Ergebnisse der fünften Kampagne zur Bewertung der physikalisch-chemischen Wasserqualität der wichtigsten Flüsse und Bäche auf dem Gebiet der Gemeinde Monnerich.

### a) Qualité des rivières de la commune de Mondercange

Madame Estelle ROTONDANO présente les résultats de la cinquième campagne d'évaluation de la qualité physico-chimique de l'eau des principales rivières et ruisseaux sur le territoire de la commune de Mondercange

## 9 SOZIALAMT OFFICE SOCIAL

### a) Bilanz / Gewinn- und Verlustrechnung 2021

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Bilanz und die Gewinn- und Verlustrechnung des Sozialamtes für das Geschäftsjahr 2021 zu genehmigen.

### a) Bilan / Compte profits et pertes 2021

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le bilan et le compte de profits et pertes de l'exercice 2021 de l'office social.

## 10 VERTRÄGE ZUR ZURVERFÜGUNSTELLUNG UND NUTZUNG VON WOHNUNGEN CONTRATS DE MISE À DISPOSITION ET D'UTILISATION DE LOGEMENTS

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, zu genehmigen :

- den Vertrag über die Bereitstellung und Nutzung einer Wohnung zwischen einem Mieter und der Gemeinde Monnerich, gemäß dem letztere die Wohnung Nr. 6 in der Struktur A KLEES vermietet.

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver :

- le contrat de mise à disposition et d'utilisation d'un logement entre un locataire et la Commune de Mondercange suivant lequel cette dernière donne en location l'appartement n°6 dans la

- den Vertrag über die Bereitstellung und Nutzung einer Wohnung zwischen einem Mieter und der Commune de Monnerich, gemäß dem letztere die Wohnung Nr. 6 in der Struktur HAFF WEIRIG vermietet.
- den Vertrag über die Bereitstellung und Nutzung einer Wohnung zwischen einem Mieter und der Commune de Monnerich, gemäß dem letztere die Wohnung Nr. 9 in der Struktur HAFF WEIRIG vermietet.

structure A KLEES.

- le contrat de mise à disposition et d'utilisation d'un logement entre un locataire et la Commune de Mondercange suivant lequel cette dernière donne en location l'appartement n°6 dans la structure HAFF WEIRIG.
- le contrat de mise à disposition et d'utilisation d'un logement entre un locataire et la Commune de Mondercange suivant lequel cette dernière donne en location l'appartement n°9 dans la structure HAFF WEIRIG.

## 11 INTERVENTIONEN INTERVENTIONS

In Bezug auf die Intervention der Sozialistischen Partei nimmt der Gemeinderat die folgenden Antworten des Bürgermeister- und Schöffenkollegiums zur Kenntnis:

### a) Intervention - neue Maison Relais in Monnerich.

Was den geplanten Zeitpunkt der Eröffnung betrifft, präzisiert das Schöffenkollegium, dass weiterhin der 15. September 2023 angestrebt wird. Die Abnahme und die obligatorische Zulassung für den gesamten Standort sind für die Sommerferien vorgesehen. Für den 15. September 2023 wird eine vollständige Eröffnung für die 400 Kinder nicht möglich sein. In enger Zusammenarbeit mit der Maison Relais und den Lehrern wird ein Plan B für die Nutzung der Räumlichkeiten im Keller der Schule in Betracht gezogen. Um die Vorschule mit ca. 75 Kindern in 5 oder 6 Klassen unterzubringen, ist die Einrichtung eines Containers entlang des Schwimmbads geplant.

Herr FÜRPASS bezieht sich auf die Präsentation, die dem Gemeinderat am 23. September 2022 gezeigt wurde und die über die voraussichtliche Verzögerung und den Fortschritt des Projekts informiert. Derzeit betrage die Überschreitung etwa 1 Million Euro im Vergleich zum verabschiedeten APD.

Suite à l'intervention du parti socialiste, le conseil communal prend note des réponses suivantes du collège des bourgmestre et échevins :

### a) Intervention – nouvelle Maison Relais à Mondercange

En ce qui concerne le timing prévu pour l'ouverture, le collège échevinal précise que le 15 septembre 2023 est toujours visé. La réception et l'agrément obligatoire pour tout le site sont prévus pour les vacances d'été. Pour le 15 septembre 2023 une ouverture complète pour les 400 enfants ne sera pas possible. En étroite collaboration avec la maison relais et les enseignants un plan B est envisagé pour l'utilisation des locaux dans la cave de l'école. Afin d'instaurer le préscolaire comptant environ 75 enfants réparties dans 5 ou 6 classes, l'aménagement d'un conteneur est prévu le long de la piscine.

Monsieur FÜRPASS se réfère à la présentation montrée au conseil communal du 23 septembre 2022 informant sur le retard prévu et l'évolution du projet. Actuellement le dépassement est d'environ 1 million d'euros par rapport à l'APD voté.

Conseil Communal  
de la  
Commune de Mondercange



Jeannot **FÜRPASS**  
Bourgmestre



Marc **SCHRAMER**  
Échevin



Serge **GASPAR**  
Échevin



Marianne **BAUSTERT-BERENS**  
Conseillère



Claude **CLEMES**  
Conseiller



Anouk **BOEVER-THILL**  
Conseillère



Servais **QUINTUS**  
Conseiller



Michel **MARTINS**  
Conseiller



Danielle **JUCHEM-BASTIAN**  
Conseillère



Christine **SCHWEICH**  
Conseillère



John **VAN RIJSWIJCK**  
Conseiller



Dany **HARDT**  
Conseillère



René **PIZZAFERRI**  
Conseiller



# TELEFONNUMMERN NUMÉROS DE TÉLÉPHONE

## ADMINISTRATION COMMUNALE DE MONDERCANGE

18 rue Arthur Thinnes / L-3919 Mondercange / B.P. 50 / L-3901 Mondercange

✉ commune@mondercange.lu ☎ 55 05 74-1 📠 57 21 66

HEURES D'OUVERTURE : 7h30-11h30 et 13h00 à 16h00

PERMANENCES : déclaration de décès : ☎ 621 163 177 / Problèmes techniques : ☎ 621 319 344

PERMANENCE portiers : ☎ 55 05 74 - 538

## DÉPARTEMENT ADMINISTRATIF

### Réception

REUTER-BACK Mireille

✉ mireille.reuter@mondercange.lu

☎ 55 05 74-411

KOPYTKO Evelin

✉ evelin.kopytko@mondercange.lu

☎ 55 05 74-411

### Secrétariat

secrétaire communal

BRACONNIER Nadine

✉ nadine.braconnier@mondercange.lu

☎ 55 05 74-430

THUILLIER Laure

✉ laure.thuillier@mondercange.lu

☎ 55 05 74-432

OTH Carole

✉ carole.oth@mondercange.lu

☎ 55 05 74-433

ROGER Corinne

✉ corinne.roger@mondercange.lu

☎ 55 05 74-435

### Bureau ressources humaines

DIAS Nathalie

✉ nathalie.dias@mondercange.lu

☎ 55 05 74-436

MONTEIRO David

✉ david.monteiro@mondercange.lu

☎ 55 05 74-437

### Service financier

LULLING Karin

✉ karin.lulling@mondercange.lu

☎ 55 05 74-480

KLEIN Nora

✉ nora.klein@mondercange.lu

☎ 55 05 74-482

POULL Gilbert

✉ gilbert.poull@mondercange.lu

☎ 55 05 74-481

### Recette communale

HOFFMANN Gilles

receveur communal

✉ gilles.hoffmann@mondercange.lu

☎ 55 05 74-470

REISCH Mireille

✉ mireille.reisch@mondercange.lu

☎ 55 05 74-471

### Bureau population et état civil

MATHIEU Guy

✉ guy.mathieu@mondercange.lu

☎ 55 05 74-442

MICHELIS Laurent

✉ laurent.michels@mondercange.lu

☎ 55 05 74-444

PETERS Jessica

✉ jessica.peters@mondercange.lu

☎ 55 05 74-443

### Service culture et communication

PEFFER Vincent

✉ vincent.peffer@mondercange.lu

☎ 55 05 74-460

DRAUT Vanessa

✉ vanessa.draut@mondercange.lu

☎ 55 05 74-464

SCHMIT Akim

✉ akim.schmit@mondercange.lu

☎ 55 05 74-462

WALDBILLIG Ken

✉ ken.waldbillig@mondercange.lu

☎ 55 05 74-463

KAULMANN Sven

✉ sven.kaulmann@mondercange.lu

☎ 55 05 74-465

### Service scolaire et d'accueil

CARDONI Sabrina

✉ sabrina.cardoni@mondercange.lu

☎ 55 05 74-450

KIRPS Yves

chargé de direction Maison Relais

✉ yves.kirps@mrcm.lu

☎ 55 15 21-20

FEIEREISEN Myriam

secrétaire Maison Relais

✉ myriam.feiereisen@mrcm.lu

☎ 55 15 21-29

### Office social

DEFAY Mandy

assistante sociale

✉ mandy.defay@mondercange.lu

☎ 55 05 74-570

DHUR Irene

secrétaire

✉ irene.dhur@mondercange.lu

☎ 55 05 74-571

### Service logement

BREMER Lisa

assistante sociale

✉ lisa.bremer@mondercange.lu

☎ 55 05 74-550

TEIXEIRA LOPES Vanessa

assistante sociale

✉ vanessa.teixeira@mondercange.lu

☎ 55 05 74-553

BABACIC Jasmin

assistant social

✉ jasmin.babacic@mondercange.lu

☎ 55 05 74-551

VAZ Fabrice

✉ fabrice.vaz@mondercange.lu

☎ 55 05 74-552

### A Bosselesch - GIM asbl

SCHÜTZ Christophe

✉ christophe.schuetz@gim.lu

☎ 26 55 36-202

### JUMO - Jugend Monnerech

LAUER Serge

✉ serge.lauer@jumo.lu

☎ 55 05 74-560

# TELEFONNUMMERN

## NUMÉROS DE TÉLÉPHONE

### DÉPARTEMENT TECHNIQUE

#### Département Infrastructures publiques

PEDONE Giorgio

✉ giorgio.pedone@mondercange.lu  
☎ 55 05 74-500

DELVAUX Jennifer

✉ jennifer.delvaux@mondercange.lu  
☎ 55 05 74-501

FALCO Michel

✉ michel.falco@mondercange.lu  
☎ 55 05 74-507

HIPOLITO DA SILVA Michael

✉ michael.hipolito@mondercange.lu  
☎ 55 05 74-506

SCHUMACHER Yves

✉ yves.schumacher@mondercange.lu  
☎ 55 05 74-505

#### Département Bâtiments et Génie technique

RASPADO Sabrina

✉ sabrina.raspado@mondercange.lu  
☎ 55 05 74-510

KRINGS Charlotte

✉ charlotte.krings@mondercange.lu  
☎ 55 05 74-513

HOUVER Jean-François

✉ jeff.houver@mondercange.lu  
☎ 55 05 74-514

AUBERGEON Cassandra

✉ cassandra.aubergeon@mondercange.lu  
☎ 55 05 74-512

FANTINI Jean-Pierre

✉ jean-pierre.fantini@mondercange.lu  
☎ 55 05 74-540

#### Déléguée à la Sécurité

VENTURA Paula

✉ paula.ventura@mondercange.lu  
☎ 55 05 74-517

#### Département Urbanisme et Développement Durable - Aménagement communal

AGOVIC Rizo

✉ rizo.agovic@mondercange.lu  
☎ 55 05 74-490

HAMES Michel

✉ michel.hames@mondercange.lu  
☎ 55 05 74-491

SCHUMANN Andy

✉ andy.schumann@mondercange.lu  
☎ 55 05 74-492

FRISCH Anja

✉ anja.frisch@mondercange.lu  
☎ 55 05 74-493

NUNES Michel

✉ michel.nunes@mondercange.lu  
☎ 55 05 74-495

ROTONDANO Estelle

Service écologique

✉ estelle.rotondano@mondercange.lu  
☎ 55 05 74-496

#### Agent Municipal

HENCKS Chris

✉ chris.hencks@mondercange.lu  
☎ 55 05 74-418

#### Atelier Communal

GAUSSMANN Luc

ouvrier en chef

✉ atelier@mondercange.lu  
☎ 55 05 74-520

#### Service Espaces Verts et Places Publiques

HOESER Alain

ouvrier en chef

✉ espverts@mondercange.lu  
☎ 55 05 74-522

#### Agents d'entretien

LOBO Marco

agent d'entretien en chef

✉ marco.lobo@mondercange.lu  
☎ 55 05 74-530

DUMONT Dan

✉ daniel.dumont@mondercange.lu  
☎ 55 05 74-533

KIRSCH Jeff

✉ jeff.kirsch@mondercange.lu  
☎ 55 05 74-533

MARX Romain

✉ romain.marx@mondercange.lu  
☎ 55 05 74-531

THILL Steve

✉ steve.thill@mondercange.lu  
☎ 55 05 74-533

RIBEIRO Celso

✉ celso.ribeiro@mondercange.lu  
☎ 55 05 74-533

FERSINO Donato

✉ donato.fersino@mondercange.lu  
☎ 55 05 74-533

LOGELIN David

✉ david.logelin@mondercange.lu  
☎ 55 05 74-533

#### Permanence (Portiers)

☎ 55 05 74-538

#### CGDIS Service d'Incendie et de Sauvetage

STRINGARO Frédéric

Chef de centre

✉ frederic.stringaro@cgdis.lu  
☎ 49771-6351

FUMANTI Christophe

Chef de centre adjoint

✉ christophe.fumanti@cgdis.lu  
☎ 49771-6352

CISMR - 6a, Grand-Rue

L-4393 Pontpierre

☎ 112

#### Dépendances, Annexes, Centre Culturels

Centre Culturel Arthur Thinnes

Centre Culturel „beim Nèssert“

Centre d'Intervention Sapeurs-Pompiers

Centre Senior „A Bosselesch“

Centre de Football, Mondercange

Hall Sportif, Mondercange

Hall Sportif, Pontpierre

CIGL Mondercange

Police

PIMODI (Piscine scolaire)

Préposé Forestier

Garderie WibbeldeWapp

Crèche Himmelsdëiercher

55 05 74-54

55 05 74-808

55 44 05

26 55 36

55 10 58

55 60 25-250

57 09 12

55 81 11

244 57-200

55 60 25-402

55 05 74-84

691 55 10 85

55 15 21 20

JUMO Jugend Monnerech

Réservations et Inscriptions

Secrétariat

Bureau de la population

Service écologique

Gestion des déchets

Ateliers communaux

Centre A Bosselesch

événements sportifs

MOBUS

info@jumo.lu

res-ins@mondercange.lu

commune@mondercange.lu

population@mondercange.lu

ecologie@mondercange.lu

dechets@mondercange.lu

atelier@mondercange.lu

info@gim.lu

sport@mondercange.lu

8002 60 80

## Impressum

Rédaction  
**Service communication**

Photos  
**Service communication, Service écologie, iStock, Pexels, JUMO, GIM asbl**

Conception  
**PlanK, Service communication**

Impression  
**Imprimerie Schlimé**

Tirage  
**3.050 exemplaires**





Follow us on Facebook/GemengMonnerech

[www.mondercange.lu](http://www.mondercange.lu)